

# Alan 42 Multi

- ▶ GUIDA ALL'USO
- ▶ INSTRUCTION GUIDE
- ▶ BEDIENUNGSANLEITUNG
- ▶ MANUAL DE INSTRUCCIONES
- ▶ GUIDE D'UTILISATION
- ▶ MANUAL DE INSTRUÇÕES
- ▶ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
- ▶ INSTRUKCJA OBSŁUGI



MULTIBAND - MULTISTANDARD CB |

**MIDLAND**<sup>®</sup>  
PUT YOURSELF IN ACTION



## INDICE

INTRODUZIONE	3
DESCRIZIONE COMANDI	4
FISSAGGIO/RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIA	6
RICARICA DELLE BATTERIE	6
USO DELL'APPARATO	7
SELEZIONE BANDE DI FREQUENZA	7
TABELLA BANDE DI FREQUENZA	7
CARATTERISTICHE TECNICHE	8

## INTRODUZIONE

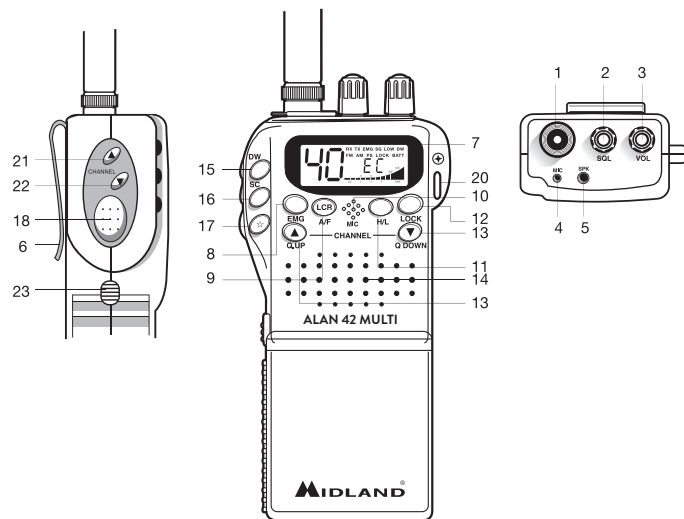
**ALAN 42 MULTI** è un ricetrasmittitore di piccole dimensioni che garantisce ottime prestazioni nelle più svariate condizioni di utilizzo. È un apparato innovativo in quanto è l'unico CB portatile che offre all'utente la possibilità di selezionare qualsiasi banda CB europea tramite una semplice ed immediata procedura. **ALAN 42 MULTI** è controllato da un sintetizzatore di frequenza (PLL) e da un dispositivo automatico di risparmio delle batterie.

Dispone di un ampio display, che può essere illuminato con l'apposito tasto, per consentire la sua visualizzazione anche in condizioni di scarsa luminosità. La presa esterna per un microfono parla/ascolta permette il collegamento con microfoni accessori.

## CONTENUTO

- › 1 ricetrasmittitore CB portatile
- › caricatore da muro per pacco batterie da 8 stili
- › pacco vuoto per batterie alcaline da 6 stili tipo AA
- › pacco batterie vuoto da 8 stili tipo AA per batterie ricaricabili con presa di ricarica
- › adattatore per uso in auto con presa per antenna esterna
- › custodia antigraffio
- › antenna
- › attacco a cintura
- › cinghia da polso

## DESCRIZIONE COMANDI

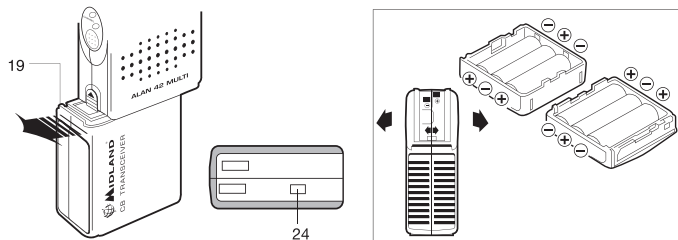


- 1. Connettore antenna:** A questa presa va inserita l'antenna in dotazione con l'innesto a baionetta. Per estendere il raggio di copertura, si possono utilizzare antenne esterne veicolari o più efficienti.
- 2. Manopola Squelch:** Questo controllo serve per eliminare il rumore di fondo del ricevitore. Girando la manopola verso destra viene attivata la funzione, girandola verso sinistra la funzione viene disattivata. Per la massima sensibilità del ricevitore è preferibile che il comando sia regolato solo al preciso livello in cui viene eliminato il rumore di fondo del ricevitore.
- 3. Manopola Off-Volume**  
Posizione OFF: Apparato spento  
Posizione Volume: Ruotando la manopola, regolare il volume al livello desiderato.  
Ruotando la manopola verso destra, il volume viene alzato, ruotando la stessa manopola verso sinistra, il volume viene abbassato.



operare anche in condizioni di oscurità. Questo tasto permette l'illuminazione del display per 5 secondi.

18. **Interruttore PTT:** tasto di commutazione RX/TX. Premendolo si attiva il trasmettitore, rilasciandolo viene attivato il ricevitore.
19. **Vano batterie:** l'apparato funziona con 6 batterie alcaline o 8 batterie Ni-Mh ricaricabili.



20. **Foro per cinghia da polso**
21. **Pulsante Channel UP:** Permette di sintonizzarsi al canale successivo. Mantenendo premuto questo tasto si ottiene la funzione di autorepeat.
22. **Pulsante Channel DOWN:** Permette di sintonizzarsi al canale precedente. Mantenendo premuto questo tasto, si ha la funzione di autorepeat.
23. **Aggancio pacco batterie:** sollevare il pulsante e sfilare le batterie (vedi disegno).
24. **Contatto antenna ausiliare:** per il collegamento all'adattatore veicolare.

## FISSAGGIO/RIMOZIONE DEL PACCO BATTERIA

Alan 42 Multi funziona sia con batterie alcaline che con batterie ricaricabili NI-Mh. Per questo motivo vengono forniti due tipi di pacco batterie: pacco batterie vuoto con presa di ricarica per la carica di 8 stili ricaricabili tipo AA e pacco batterie per l'uso di 6 stili AA alcaline.

Per rimuovere il pacco batteria vuoto occorre prima di tutto sollevare la leva laterale; dopo di che sfilate il pacco batteria. Inserire le batterie.

Per fissare nuovamente il pacco batterie posizionatelo nell'apposita scanalatura posta nella parte inferiore del ricetrasmittitore e fatelo scorrere finché non udirete scattare un click.

## RICARICA DELLE BATTERIE

La ricarica delle batterie può avvenire solo utilizzando il pacco batterie per stili ricaricabili.

Non cercate di ricaricare batterie alcaline o non ricaricabili; accertatevi che nel pacco batterie dell'apparecchio, con il caricabatterie collegato, vi siano esclusivamente batterie ricaricabili del tipo consigliato.

Inserite la spina del cavo di ricarica in una presa di alimentazione di rete CA e l'altra estremità nella presa della radio.

Al termine della carica, scollegate la spina del cavo di ricarica dalla presa da alimentazione di rete CA.

Per ottenere la capacità massima ricordiamo che normalmente è necessario, al primo utilizzo della radio, ripetere due/tre volte il ciclo completo di scarica/carica delle batterie.

## ATTENZIONE:

- ! *L'adattatore da muro in dotazione utilizza il metodo di ricarica standard. La corrente di ricarica utilizzata è quindi circa il 10% della capacità. Quando le batterie sono completamente cariche, il processo di carica non si blocca automaticamente.*
- ! *E' consigliato non tenere l'apparecchio perennemente connesso al caricatore; se non necessario, staccare il ricetrasmittitore dal caricabatteria non appena è trascorso il tempo necessario di ricarica.*
- ! *Il caricatore è stato progettato per caricare esclusivamente batterie ricaricabili NiMh e non può essere utilizzato per caricare batterie Alcaline o altre batterie non ricaricabili. Batterie non idonee potrebbero perdere liquido, esplodere, bruciare e causare danni o lesioni personali!*
- ! *Per la ricarica, utilizzate il caricatore in dotazione. L'utilizzo di un caricabatteria non originale può causare danni al vostro apparecchio o causare esplosioni e lesioni personali.*
- ! *Smaltite le batterie esclusivamente seguendo le normative locali.*
- ! *La presa di rete deve rimanere prontamente utilizzabile.*

## USO DELL'APPARATO

1. Collegare l'antenna al ricetrasmittitore
2. Inserire le batterie nell'apposito vano, facendo attenzione alla giusta polarità.
3. Ruotare la manopola di accensione in senso orario, quindi regolare il volume per un livello normale di ascolto.
4. Regolare lo squelch come descritto al punto 2.
5. Selezionare il canale desiderato mediante i tasti **UP/DOWN** (oppure **QUICK UP/QUICK DOWN**)

**Nota: se il canale non cambia, controllare che non sia stato premuto il tasto EMG o LOCK. In tal caso premere di nuovo il tasto EMG o LOCK per disattivare la funzione d'emergenza.**

Per le altre funzioni fare riferimento alle istruzioni precedentemente descritte.

**Per trasmettere:** premere e mantenere premuto il tasto PTT situato sul lato sinistro dell'apparato. Avvicinare l'apparato alla bocca e parlare verso il microfono con normale tono di voce .

**Per ricevere:** rilasciare semplicemente il tasto PTT.

**ATTENZIONE: NON ESPORRE IL DISPLAY A TEMPERATURE TROPPO ALTE O TROPPO BASSE.**

## SELEZIONE BANDE DI FREQUENZA

La scelta delle bande di frequenza deve essere eseguita a seconda del paese nel quale si intende operare.

**Procedimento:**

1. Spegner la radio.
2. Accendere l'apparecchio premendo contemporaneamente i tasti **A/F-LCR** e **SC**.
3. Tramite i tasti **▲** e **▼**, selezionare la banda di frequenza desiderata (vedi tabella bande).
4. Premere il tasto **A/F-LCR** per terminare la selezione.

**NOTA:** Se si seleziona una banda di frequenza che opera solamente in modalità FM, il tasto **A/F-LCR** attiva la funzione LCR (richiamo ultimo canale selezionato).

**NOTA:** nella banda di frequenza UK è possibile selezionare direttamente la banda EC premendo il tasto "AM/FM" per 2 secondi circa.

## TABELLA BANDE DI FREQUENZA

Sigla sul display	Paese
I	Italia 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italia 34 CH AM/FM 4Watt
D4	Germania 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4 Watt
EU	Europa 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Spagna 40 CH AM/FM 4Watt
F	Francia 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
PL	Polonia 40 CH AM/FM 4W
UK	Inghilterra 40 CH FM 4Watt frequenze inglesi + EC 40 CH FM 4Watt frequenze CEPT

**ATTENZIONE:**

**Lo standard sicuramente riconosciuto in tutti i paesi europei è 40CH FM 4W (EC) - Vedi tabella "Restrizioni all'uso"**

## CARATTERISTICHE TECNICHE

Canali.....	40 FM (vedi tabella bande)
Gamma di frequenza*	26.565 - 27.99125 MHz
Modulazione .....	F3E (FM), A3E (AM)
Impedenza antenna.....	50 ohm
Altoparlante.....	8 ohm 0.5W
Microfono .....	a condensatore
Alimentazione.....	min 7.2Vcc;max 13,8Vcc; nom 12,6Vcc
Dimensioni.....	30x70x140 mm
Peso.....	220 gr. (senza batterie)

### RICEVITORE

Sensibilità 10dB S/N.....	0.5 $\mu$ V (AM), 0.25 $\mu$ V (FM)
Selettività .....	maggiore di 60 dB
Gamma squelch .....	0.25V-500 $\mu$ V
Potenza d'uscita audio.....	0.5W 8 ohm (10% distorsione)
Distorsione con un'ingresso di 1000 $\mu$ V.....	3%
Risposta in frequenza .....	400 -2400 Hz
Frequenze intermedie .....	I° 10.695 MHz ..... II° 455 KHz
Reiezione alle risposte spurie.....	maggiore di 60 dB
Corrente assorbita in standby .....	100 mA quando é disinserita la funzione save ..... 45 mA quando é inserita la funzione save

### TRASMETTITORE

Potenza d'uscita .....	duty cycle 10% 4W AM/FM
Tolleranza di frequenza .....	0.005%
Suppressione emissioni armoniche .....	maggiore di 70 dB
Corrente assorbita.....	900 mA
Modulazione .....	AM 90% ( $\pm$ 5%) ..... FM dev. 2.0KHz

\* (considerando tutte le bande di frequenza europee approvate)

Le specifiche sono soggette a modifiche senza preavviso.

ATTENZIONE: L'adattatore di alimentazione è il dispositivo di disconnessione dell'apparato; la base di carica della corrente deve restare vicino all'apparato e facilmente accessibile.



## INDEX

INTRODUCTION	9
FUNCTION AND LOCATION OF THE CONTROLS	10
INSTALLING/REMOVING THE BATTERY CASE	12
RECHARGE OF THE BATTERIES	12
HOW TO OPERATE WITH YOUR ALAN 42 MULTI	13
FREQUENCY BAND SELECTION	13
FREQUENCY BAND CHART	13
TECHNICAL SPECIFICATIONS	14

## INTRODUCTION

**ALAN 42 MULTI** is a small-size portable transceiver which guarantees the best performance during the years even under heavy conditions. What is unique to this innovative transceiver is the capability to select any of the European CB bands with an easy and fast procedure.

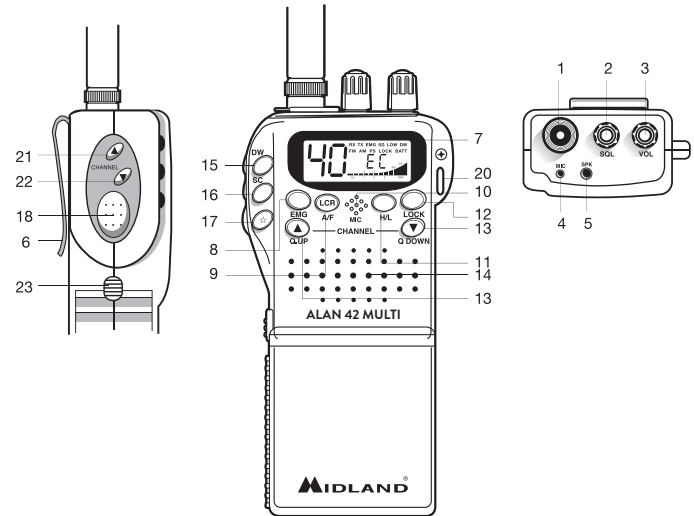
**ALAN 42 MULTI** has a built-in Channel Phase Loop synthesizer (PLL) circuit and an automatic battery economy circuit.

The wide display can be illuminated and allows the night use. Optional microphones can be connected to the equipment thanks to the external mike plug situated on the upper side of the radio.

## CONTENT

- › 1 portable CB transceiver
- › wall charger for 8 penlight battery pack
- › empty pack for 6 penlight AA type alkaline batteries
- › empty pack for 8 penlight AA type rechargeable batteries with charge jack
- › car adapter with SO 239 external antenna jack
- › scratch proof case
- › antenna
- › belt clip
- › wrist band

## FUNCTION AND LOCATION OF THE CONTROLS



1. **Antenna connector:** insert into this plug the antenna supplied with the radio. It is possible to use external vehicular antennas to obtain a better performance.
2. **Squelch Control:** this control cancels the background noise of the receiver. By turning the knob to the right the function is activated, by turning the knob to the left the function is deactivated. The knob should be regulated exactly at the point where the receiver background noise disappears.

3. **On/Off Volume Control.**

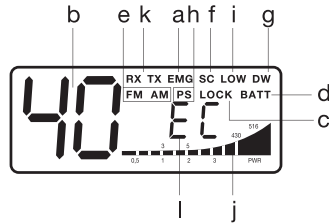
In "off" position your transceiver is off. Turn this control clockwise to switch on the unit. Turn the knob clockwise a little more to set the audio level, until you get a comfortable reception.

4. **MIC jack:** connect by inserting the loudspeaker mike to the plug.

5. **External loudspeaker jack:** connect by inserting the loudspeaker mike to the plug.

6. **Belt clip**

7. **Multifunction backlighted display.**



This liquid crystal display has been projected to show the operative modality:

- a. **EMG** function activated
  - b. Channel selected number( from 1 up to 40)
  - c. **Lock:** keyboard lock function activated
  - d. **BATT:** Run-down batteries indicator
  - e. **AM/FM** mode
  - f. **SC:** SCAN function activated
  - g. **DW:** DUAL WATCH function
  - h. **P. S.:** Save function activated
  - i. **LOW** function activated
  - j. The received signal strength and the power of the transmitting signal
  - k. **RX/TX:** TX=transmit mode; RX=receive mode
  - l. Frequency band selected
8. **EMG button:** emergency channel. By pressing this button, the unit automatically skips to Channel 9 (emergency channel). The display will shows **EMG**. It will not be possible to change accidentally the channel. To cancel this function, press the button again.

9. **A/F-LCR button:** to select AM mode or FM mode; the modulation you choose will appear on the display. If you select a frequency band operating in FM mode only, the **A/F-LCR** button will activate the **LCR** function (Last Channel Recall).

10. **Microphone:** during transmission, speak with a normal tone of voice to the microphone.

11. **H/L button:** it selects the output power level during trasmission.When the unit is turned on, it always transmits with high power (4W). By pressing this button, the unit will transmit with low power (1W). The display will show "LOW". Press again the H/L button to return to "HIGH" power level.

12. **LOCK button:** it allows you to lock the keyboard, thus avoiding accidental use of the keys.

13. **Q.UP - Q.DOWN buttons:** to skip 10 channels up (Q.UP) or 10 channels down (Q.DOWN).

14. **Loudspeaker**

15. **Dual Watch:** this function allows the synthonization on two different channels at the same time. Thanks to this function, you can monitor a second channel. When a signal on the second channel is received, the conversation on the first channel is automatically interrupted and the receiver switches on the second channel. The monitoring starts again 4 seconds after the signal end.

To activate this function, operate as follows:

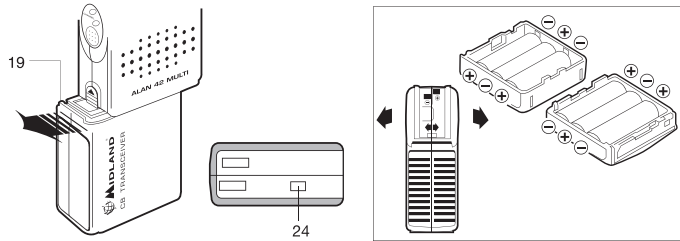
- Select the desired channel through the channel selector
- Press the **DW** button
- Select the second channel
- Press the button **DW** again
- To cancel the function press again the **DW** button or the **PTT** button.

16. **SCAN button:** with this control, you can automatically seek for a busy channel.

- Turn the Squelch clockwise until the background noise is no longer heard.
- Press the "SCAN" button: the transceiver will scan automatically all the channels until a carrier is being received.
- When it finds the carrier, it stops and starts again some seconds after the end of the communication on the channel.
- When the radio is transmitting, the scan function is deactivated.

17. **☆ button:** display lighting (temporized).This function allows to operate in darkness conditions. By pressing this button, the display is lighted for 5 seconds.

18. **Push to talk button (PTT):** Its pressure activates the transmission. When it is released, the receiver is activated.



19. **Battery compartment:** insert 6 alkaline batteries or 8 rechargeable Ni-Mh batteries.
20. **Hole for wrist belt**
21. **Channel UP:** to skip to the next channel. Keeping this button pressed, the "autorepeat" function is obtained.
22. **Channel DOWN:** to skip to the previous channel. Keeping this button pressed, the "autorepeat" function is obtained.
23. **Battery pack contact:** lift the button and take the batteries out (see drawing).
24. **Auxiliary antenna contact:** for the connection to the vehicular adaptor.

## INSTALLING/REMOVING THE BATTERY CASE

Alan 42 Multi works with both Alkaline and with Ni-Mh rechargeable batteries. For this reason, 2 kinds of battery case are supplied: empty battery case for 8 penlight AA type rechargeable batteries with charge jack and an empty battery case for 6 penlight AA type alkaline batteries.

To remove the battery case, lift the side trigger and slide the battery case off. Put the batteries in.

To replace the battery case, slide it again onto the dual track system of the back side of the transceiver.

## RECHARGE OF THE BATTERIES

The battery recharge can be possible only by using the NiMH rechargeable battery case.

Do not try to charge alkaline batteries or non rechargeable batteries. Make sure that when you charge the radio, only rechargeable NI-MH batteries should be contained in the battery compartment!

Use a socket ready accessible for ac/dc adaptor; Connect the socket of the wall adaptor to a mains power socket and insert the jack of the wall adaptor into the charge jack of the battery case.

When charging is complete detach the socket of the wall adaptor from the mains.

To obtain the maximum performance and capacity, at the first use of the radio, it is highly recommended to completely discharge/recharge the batteries 2 or 3 times.

## WARNINGS

- ! *The supplied wall charger is using "standard charging" method. This is a method, where the charging current is about 10 % of the capacity. Using this method, chargers do not automatically disconnect charging when batteries are fully charged.*
- ! *You should avoid to keep the radio permanently connected to the wall charger, when you do not need it.*
- ! *The charger is only designed for NiMH rechargeable batteries and cannot be used for standard Alkaline or other not chargeable batteries. Trying to charge such kind of batteries can be a risk. Such batteries may leak, explode or even burn and cause damage or personal injuries!*
- ! *Please use only the supplied wall charger type and no other charger.*
- ! *Dispose of the batteries according to the procedures set out by local regulations.*
- ! *Mains plug used shall remain readily operable.*

## HOW TO OPERATE WITH YOUR ALAN 42 MULTI

1. Insert the antenna in the antenna connector.
2. Insert the batteries into the battery compartment, noting polarity.
3. Rotate the **ON/OFF** volume control clockwise to turn the unit on. Adjust the volume for a normal listening level.
4. Adjust the **SQUELCH** control
5. Select the desired channel by the **UP/DOWN** or **QUICK UP/QUICK/DOWN** buttons

**Note:** if the channel does not change, control that the **EMG** or **LOCK** button has not been pressed. In this case, press the **EMG** or **LOCK** button to deactivate this function.

As far as the other functions are concerned, refer to previous instructions.

**To transmit:** press and hold the **PTT** button, then talk to the microphone.

**To receive:** simply release the **PTT** button.

**CAUTION: DON'T EXPOSE THE DISPLAY TO EXTREME TEMPERATURES.**

## FREQUENCY BAND SELECTION

The frequency bands must be chosen according to the country you are in.

### Procedure:

1. Switch off the unit.
2. Turn it on while pushing the **"A/F-LCR"** and **"SC"** buttons.
3. By pushing the **▲** and **▼** buttons, select the desired frequency band (see the chart here below).
4. To fix your selection, press the **"A/F-LCR"** button.

**NOTE:** If you select a frequency band which operates in FM mode only, the **"A/F-LCR"** control activates the **LCR** function (Last Channel Recall).

**NOTE:** In the UK frequency band, you can select directly the **EC** band by pushing the **"AM/FM"** button for 2 seconds.

## FREQUENCY BAND CHART

Displayed digits	Country
I	Italy 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italy 34 CH AM/FM 4Watt
D4	Germany 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4 Watt
EU	Europe 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Spain 40 CH AM/FM 4Watt
F	France 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
PL	Poland 40 CH AM/FM 4Watt
UK	England 40 CH FM 4Watt English frequencies + EC 40 CH FM 4Watt CEPT frequencies

### ATTENTION!

The frequency band allowed all over Europe is 40CH FM 4W (EC) – See the "Restrictions on the use" table.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Channels .....	40 FM (see the Frequency band chart)
Frequency Range* .....	26.565 - 27.99125 MHz
Operating mode.....	F3E (FM), A3E (AM).
Antenna impedance .....	50 Ohm.
Loudspeaker.....	8 Ohm 0.5W.
Microphone.....	condenser type
Power supply.....	min 7.2Vdc;max 13,8Vdc; nom 12,6Vdc
Dimensions.....	30x70x140 mm.
Weight .....	220 gr. (without batteries).

### RECEIVER

Sensitivity at 10dB S/N.....	0.5 $\mu$ V (AM), 0.25 $\mu$ V (FM)
Selectivity .....	more than 60dB
Squelch range.....	0.25V-500 $\mu$ V
Audio output power.....	0.5W 8 ohm (10% distortion)
Distortion at 1000 $\mu$ V .....	3%
Audio frequency response .....	400-2400 Hz
Intermediate frequency.....	I° 10.695 MHz
.....	II° 455 KHz
Spurious response.....	more than 60 dB
Current drain at stanby.....	100 mA when the save mode is off
.....	45 mA when the save mode is on

### TRANSMITTER

RF Output Power.....	duty cycle 10% 4W AM/FM
Frequency Tolerance .....	0.005%
Harmonic Suppression .....	more than 70 dB
Current Drain.....	900 mA
Modulation.....	AM 90% ( $\pm$ 5%)
.....	FM dev. 2.0KHz

\* (covering all approved EU frequency bands)

Specifications are subject to change without notice.

WARNING: Direct plug-in ac/dc power supply must be used for disconnecting the transceiver from the mains; the desktop charger must be positioned close to the unit and easily accessible.

# INHALTSVERZEICHNIS

EINLEITUNG	15
BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE	16
INSTALLATION/ABRINGEN UND ENTFERNEN DES BATTERIEKASTENS	18
AUFLADEN DER AKKUS	18
BEDIENUNG DES FUNKGERÄTES	19
AUSWAHL DER FREQUENZBÄNDER	19
FREQUENZBANDTABELLE	19
TECHNISCHE DATEN	21

# EINFÜHRUNG

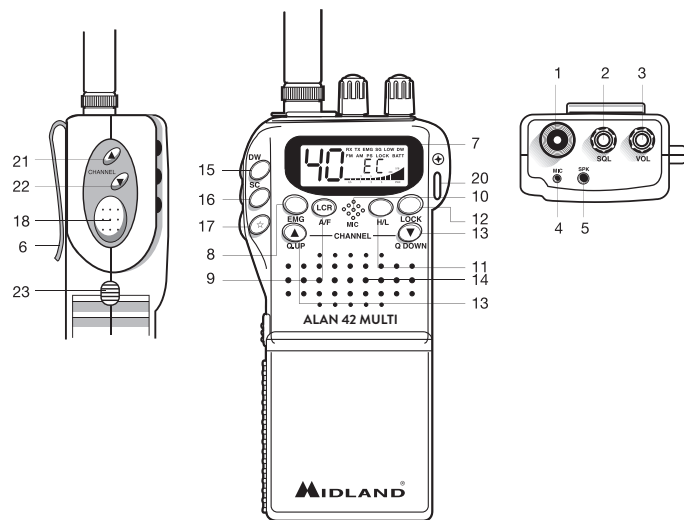
Ihr **ALAN 42 MULTI** ist ein besonders vielfältiges und leistungsfähiges CB-Handfunkgerät. Es verkörpert den aktuellen Stand der Entwicklung auf dem Gebiet der Funkgerätechnik und ist mit vielen Funktionen ausgestattet, die Ihnen vielseitige Anwendungsmöglichkeiten erlauben. Das **ALAN 42 MULTI** ist z.Zt. das wohl einzige CB-Handfunkgerät, das durch eine Tastenkombination auf die jeweilige Landesnorm umschalten kann. Über Tastendruck kann die Hintergrundbeleuchtung für das große Display aktiviert werden, die eine Anpassung an schlechte Sichtverhältnisse erlaubt. Durch externe Anschlussmöglichkeiten ist eine vielfache Erweiterung durch beliebiges Zubehör (z.B. Vox, Lautsprechermikrofon, etc.) möglich.



## LIEFERUMFANG

- › 1 CB Handfunkgerät
- › Stecker-Ladegerät für 8 Mignonzellen
- › Batterie/Akkuleerpack für 6 Alkalibatterien vom Typ AA
- › Batterie-/Akkuleerpack für 8 aufladbare Mignonzellen vom Typ AA mit Netzanschluss
- › Bordspannungsadapter mit Antennenanschluss SO 239 für den Mobilbetrieb
- › Schutzhülle
- › Antenne
- › Gürtelclip
- › Trageschleufe

## BESCHREIBUNG DER BEDIENELEMENTE



### 1. Antennenanschluss BNC

Zum Anschluss der mitgelieferten Flexantenne oder einer anderen geeigneten CB-Funk Antenne an das ALAN 42 MULTI.

### 2. Squelchregler

Mit dem Squelchregler stellen Sie die Empfangs-Signalstärke ein, ab der Sie Stationen (oder Rauschen) im Lautsprecher hören.

Um die höchstmögliche Empfangsempfindlichkeit zu nutzen, muß der Regler so eingestellt werden, daß das Hintergrundrauschen gerade unterdrückt wird.

### 3. Ein-/Ausschalter, Lautstärkeregl. OFF-VOL

Über diesen Drehregler wird das Gerät ein- und ausgeschaltet sowie die Lautstärke eingestellt. Drehen im Uhrzeigersinn erhöht die Lautstärke.

### 4. Mikrofonbuchse:

Hier können Sie ein externes Mikrofon mit Sendetaste (PTT) oder VOX-Funktion anschließen.

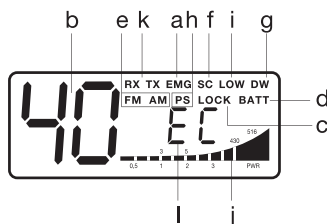
### 5. Externer Lautsprecheranschluss:

An diese Buchse kann ein externer Wiedergabelautsprecher angeschlossen werden.

### 6. Gürteltrageclip



## 7. Multifunktions-Display mit Hintergrundbeleuchtung



In dem Display werden die folgenden Informationen angezeigt:

- a) **EMG:** Direktschaltung auf den Notrufkanal
  - b) Kanalanzeige (von 1 bis 40)
  - c) **LOCK:** Tastatursperre ist eingeschaltet
  - d) **BATT:** Batteriezustandsanzeige
  - e) **AM/FM:** Anzeige der gewählten Betriebsart
  - f) **SC:** Kanalsuchlauf aktiviert
  - g) **DW:** Zweikanalüberwachung (Dual Watch)
  - h) **P. S.:** Energiesparmodus aktiviert
  - i) **LOW:** erscheint, wenn das Funkgerät auf niedrige Sendeleistung schaltet
  - j) Anzeige für relative Empfangs- und Sendeleistung
  - k) **RX-/TX-Anzeige**, TX=Sendebetrieb, RX=Empfangsbetrieb
  - l) Anzeige des gewählten Frequenzbandes.
8. **Taste EMG:** Auf Knopfdruck läßt sich der Notrufkanal 9 direkt einschalten. In der Anzeige erscheint der Schriftzug EMG. Die manuelle Kanalschaltung ist gesperrt, solange die EMG-Funktion aktiv ist. Zum deaktivieren dieser Funktion, drücken Sie erneut die Taste „EMG“.
  9. **Taste A/F-LCR:** Auswahl der gewünschten Betriebsart (AM/FM). Die eingestellte Betriebsart wird entsprechend im Display angezeigt. Wird ein Frequenzband gewählt, das nur in der Betriebsart FM arbeitet, übernimmt die Taste „A/F-LCR“ statt der Betriebsartwahl die LCR-Funktion (Last Channel Recall – Aufruf des zuletzt genutzten Kanals).
  10. **Mikrofon:** Sprechen Sie beim Senden mit normaler Lautstärke in das Mikrofon.
  11. **Taste H/L:** Mit diesem Schalter läßt sich die HF-Sendeleistung umschalten. Im Display wird die aktuell eingestellte Sendeleistungsstufe angezeigt: High (hohe Leistung, 4 W) oder Low (niedrige Leistung, 1 W).
  12. **Taste LOCK:** Drücken dieser Taste sperrt alle Funktionstasten. Dadurch ist

eine versehentliche Betätigung von Tasten ausgeschlossen. Erneutes Drücken der LOCK-Taste entriegelt die Tastatur.

13. **Tasten QUICK UP/DOWN:** Die Taste QUICK UP schaltet 10 Kanäle höher, während die Taste Quick DOWN 10 Kanäle tiefer schaltet.

## 14. Lautsprecher

15. **Taste Dual Watch:** Taste zum Aktivieren der Zweikanalüberwachung (DUAL WATCH), die eine zeitgleiche Überwachung von zwei beliebigen Kanälen Ihrer Wahl erlaubt.

Sobald auf einem dieser Kanäle ein Empfangssignal anliegt, das die eingestellte Schwelle der Rauschsperrre überschreitet, stoppt das Funkgerät auf diesem Kanal und Sie hören das empfangende Signal. Fällt das Signal für längere Zeit aus, schaltet das Funkgerät nach ca. 4 Sekunden wieder zwischen den beiden eingestellten Kanälen hin und her. Einstellen der Zweikanalüberwachung:

- Schalten Sie das Funkgerät ein.
- Stellen Sie den Squelch Regler auf die gewünschte Ansprechschwelle.
- Mit dem Kanalwahltasten den ersten gewünschten Kanal einstellen.
- Taste „DW“ drücken.
- Mit dem Kanalwahltasten den zweiten Kanal einstellen
- Taste „DW“ erneut betätigen.
- Zum Ausschalten der Zweikanalüberwachung drücken Sie erneut die Taste „DW“ oder betätigen Sie die Sendetaste (PTT).

## 16. Taste SC

Taste zum Aktivieren der Kanalsuchlauffunktion „SCAN“. Durch Einschalten des Suchlaufbetriebs lassen sich belegte Kanäle automatisch finden.

- stellen Sie die Rauschsperrre so ein, daß das Hintergrundrauschen gerade unterdrückt wird.
- Drücken Sie die Taste „SC“. Das CB-Funkgerät startet den Suchlauf.
- Der Suchlauf stoppt, sobald ein belegter Kanal gefunden ist.
- Im Sendemodus ist die Funktion „SCAN“ deaktiviert.

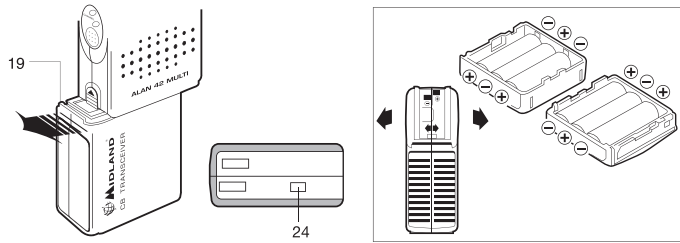
17. **Taste ☆:** Einmaliges Drücken dieser Taste schaltet die Hintergrundbeleuchtung des Displays für ca. 5 Sekunden ein.

18. **Sendetaste PTT:** Durch Drücken der PTT-Taste wird der Sender des ALAN 42 Multi aktiviert.

19. **Batterie-/Akkufach:** Batterie-/Akkufach für 6 Alkali oder 8 Ni-Mh Akku.

## 20. Aufnahme für die Trageschleife

21. **Taste Channel UP:** Durch Drücken der Kanalwahltaste „CHANNEL UP“ schalten Sie einen Kanal höher. Längeres Drücken aktiviert den Schnelldurchlauf.



**22. Taste Channel DOWN:** Durch Drücken der Kanalwahltaste „CHANNEL DOWN“ schalten Sie einen Kanal niedriger. Längeres Drücken aktiviert den Schnelldurchlauf.

**23. Batterie-/Akkufachentriegelung**

Zur Entriegelung des Batterie-/Akkufachs den Knopf nach oben schieben.

**24. Kontakt für Zusatzantenne:** Antennenanschluss über Bordspannungsadapter für den Mobilbetrieb.

## INSTALLATION / ABRINGEN UND ENTFERNEN DES BATTERIEKASTENS

Alan 42 Multi arbeitet wahlweise mit Alkali-Batterien oder wiederaufladbaren NiMH Akkus.

Aus diesem Grund werden den Geräten 2 verschiedene Leerbatterieboxen beigelegt:

- › 1 Leer-Batteriebox für 8 wiederaufladbare AA Akkuzellen (NiMH) mit Ladebuchse
- › 1 Leer Batteriebox für 6 nicht-wiederaufladbare AA Alkali-Batteriezellen (ohne Ladebuchse)

Zum Herausnehmen des Batterieboxens ziehen Sie an der seitlichen Rastung und lassen den Batterieboxen aus der Halterung gleiten. Zum Einsetzen des Batterieboxens schieben Sie den Kasten seitlich in die Führung am Funkgerät, bis er einrastet.

## AUFLADEN DER AKKUS

Batterieboxen im Batterieboxen ist nur möglich, wenn Sie NiMH Akkus und den 8x AA Batterieboxen benutzen.

Versuchen Sie niemals, herkömmliche Alkalibatterien oder andere nicht aufladbare Batterieboxen aufzuladen. Vergewissern Sie sich, dass sich nur wiederaufladbare NiMH Akkus im Batterieboxen befinden, bevor Sie die Ladebuchse benutzen!

Stecken Sie den Steckerlader in eine 230 V Steckdose und den DC Stecker des Steckerladegeräts in die Ladebuchse am Batterieboxen.

Nach erfolgter Batterieboxladung ziehen Sie bitte den Steckerlader auch aus der Netzsteckdose.

Sie erhalten bei fabrikneuen Akkus erst dann optimale Ladekapazität, nachdem Sie die Akkus 2-3 mal aufgeladen und entladen (d.h. benutzt) haben. Während dieser Zeit haben die meisten neuen Akkus noch nicht ihre volle Leistung.

## WARNHINWEISE

- ! *Der mitgelieferte Steckerlader arbeiten nach dem Prinzip der "Normalladung" mit einem Ladestrom von etwa 10 % der Kapazität. Bei dieser Methode schalten die Ladeboxen nicht automatisch ab, wenn die Batterieboxen voll geladen sind. Gelegentliches Überladen schadet den Akkus bei dieser Methode nicht, jedoch sollten Sie vermeiden, Akkus permanent am Ladegerät zu lassen, wenn Sie das Gerät nicht brauchen!*
- ! *Trennen Sie möglichst nach ca. 14 Stunden die Ladeboxverbindung.*
- ! *Der mitgelieferte Steckerlader ist nur für NiMH Akkus und für keine andere Batterie- oder Akkusorte geeignet. Sollten Sie versuchen, andere Batterieboxen oder Akkus aufzuladen, besteht ein Risiko, dass diese Batterieboxen auslaufen, explodieren oder sogar zu Brand, zu Beschädigungen oder zu Verletzungen führen können. Andere als NiMH Akkus laden sie ggf. nur nach Herausnehmen aus dem Batterieboxen in den Original-Ladeboxen der Akkuhersteller auf.*
- ! *Bitte benutzen Sie nur den mitgelieferten Steckerlader und keinen anderen!*
- ! *Entsorgen Sie gebrauchte Batterieboxen und Akkus nur nach den örtlichen Vorschriften (z.B. in die Sammelboxen der Supermärkte).*
- ! *Benutzen Sie Steckerlader nicht mehr, wenn Kabel, Gehäuse oder Stecker beschädigt sind!*

## BEDIENUNG DES FUNKGERÄTES

1. Stecken Sie die mitgelieferte Flexantenne oder eine andere geeignete CB-Funk-Antenne mit BNC-Anschluss auf die auf der Oberseite befindliche Antennenbuchse und arretieren Sie den BNC-Anschluss durch drehen im Uhrzeigersinn.
2. Legen Sie die Alkali oder Ni/Mh-Zellen polaritätsrichtig in das Batterie-Akkufach ein.
3. Schalten Sie das Gerät ein und stellen Sie den gewünschten Lautstärkelevel ein.
4. Vergewissern Sie sich, dass die Rauschsperrung (Squelch) geöffnet ist, d. h. der Regler bis zum Anschlag gegen den Uhrzeigersinn gedreht ist.
5. Stellen Sie über die Taste **UP/DOWN** oder **QUICK UP/QUICK DOWN** den gewünschten Funkkanal ein.

**Hinweis:** Sollte keine Kanalwahl möglich sein, prüfen Sie bitte, ob der Notrufkanal (EMG) oder die LOCK-Funktion eingeschaltet ist. Sollte dies der Fall sein, drücken Sie erneut die Tasten EMG oder LOCK um die Direktschaltung auf den Notrufkanal zu deaktivieren.

**Senden:** Zum Senden drücken Sie die PTT-Taste auf der linken Seite des Funkgerätes. Sprechen Sie aus etwa vier bis zehn Zentimetern Entfernung in das Mikrofon. Ihr Funkgerät befindet sich solange auf Sendung, bis Sie die PTT-Taste des Mikrofons wieder loslassen.

**Empfangen:** Sendetaste loslassen.

**Achtung!** Setzen Sie das Display niemals Feuchtigkeit oder extremen Temperaturen aus, beispielsweise direkter Sonneneinstrahlung durch Ablegen des Gerätes auf der Hutablage oder auf dem Armaturenbrett im Auto.

## AUSWAHL DER FREQUENZBÄNDER

Bei der Auswahl der Frequenzbänder sind die Vorschriften der Länder zu beachten, in denen das Funkgerät betrieben wird.

Umschalten der Ländereinstellung:

1. Schalten Sie das Funkgerät aus.
2. Schalten Sie das Funkgerät wieder ein und halten Sie dabei gleichzeitig die Tasten **A/F-LCR** und **SC** gedrückt.
3. Wählen Sie über die Tasten **▲** und **▼** das gewünschte Frequenzband aus (siehe Frequenzbandtabelle).

4. Drücken Sie die Taste **A/F-LCR** zum Bestätigen der Auswahl.

**NOTIZ:** Auf dem Frequenzband UK besteht die Möglichkeit das Frequenzband EC (CEPT) direkt auszuwählen. Halten Sie dazu die Taste "AM/FM" ca. zwei Sekunden gedrückt.

**NOTIZ:** Wird ein Frequenzband gewählt, das nur in der Betriebsart FM arbeitet, übernimmt die Taste "AM/FM" statt der Betriebsartwahl die LCR-Funktion (Last Channel Recall – Aufruf des zuletzt genutzten Kanals).

## FREQUENZBANDTABELLE

Anzeige im Display	Land
I	Italien 40 Kanäle, AM/FM, 4 Watt
I2	Italien 34 Kanäle, AM/FM, 4 Watt
D4	Deutschland 80 Kanäle FM, 4 Watt / 40 Kanäle AM, 4 Watt
EU	Europa 40 Kanäle FM, 4 Watt / 40 Kanäle AM, 1 Watt
EC	CEPT 40 Kanäle FM, 4 Watt
E	Spanien, 40 Kanäle AM/FM, 4 Watt
F	Frankreich 40 Kanäle FM, 4 Watt / 40 Kanäle AM, 1 Watt
PL	Polen 40 CH AM/FM 4Watt
UK	England 40 Kanäle FM 4 Watt Englische Frequenzen + EC 40 Kanäle FM 4 Watt CEPT Frequenzen

### ACHTUNG:

In den meisten europäischen Ländern wird die Standardeinstellung 40 Kanäle FM, 4 W (EC) – akzeptiert. Einstellungen mit AM sind nur in bestimmten Ländern gestattet. Beachten Sie hierzu auch die "Nutzungshinweise" im Anhang.

Bitte beachten Sie, dass zur Zeit Österreich das Benutzen von länderumschaltbaren CB Funkgeräten generell nicht gestattet. Lassen Sie, um Missverständnisse zu vermeiden, das Funkgerät beim Aufenthalt in Österreich bitte ausgeschaltet.

# TECHNISCHE DATEN

## ALLGEMEIN

Kanäle .....	40 FM bzw. entspr. der Frequenzbandtabelle
Frequenzbereich* .....	26.565 - 27.99125 MHz
Modulationsarten .....	F3E (FM), A3E (AM)
Antennenimpedanz .....	50 Ohm
ext. Lautsprecher .....	8 Ohm, 0,5 W
Mikrofon .....	Elektret-Kondensator
Spannungsversorgung .....	7,2 bis 13,8 V, je nach Batteriefach, ..... sowie nominell 12,6V extern
Abmessungen .....	30x70x140 mm
Gewicht .....	220 gr. (ohne Batterien)

## EMPFÄNGER

Empfindlichkeit bei 10dB S/N .....	0.5µV (AM), 0.25µV (FM)
Spiegelfrequenzunterdrückung .....	besser als 60 dB
Spurlempfindlichkeit .....	0.25V-500µV
NF-Wiedergabeleistung an 8 Ohm .....	0.5W bei 10 % Klirrfaktor
Wiedergabeverzerrung bei 1000mV .....	3%
NF-Bandbreite .....	400-2400 Hz
Zwischenfrequenzen .....	1. ZF: 10.695 MHz ..... 2. ZF: 455 KHz
Nachbarkanaldämpfung .....	besser als 60 dB
Ruhestromaufnahme .....	100 mA, Normalbetrieb ..... 45 mA, Energiesparmodus

## SENDER

Sendeleistung .....	4 Watt bzw. 1 Watt AM/ 4 Watt FM
Frequenztoleranz .....	0.005%
Geräuschspannungsabstand .....	besser als 70 dB
Stromaufnahme .....	900 mA
Modulation .....	Mod-Grad AM: 90% (± 5%) ..... Hub FM: 2.0 KHz

\* (Abdeckung aller in der EU erlaubten Frequenzbänder)

**WARNUNG:** Um im Bedarfsfall die Funkanlage sicher vom Stromnetz trennen zu können, ziehen Sie bitte - falls notwendig - den Stecker des Ladeadapters hinaus. Das Ladegerät muss sich in der Nähe der Funkanlage befinden und jederzeit leicht zugänglich sein.

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN	PAG. 23
FUNCIONES Y SUS CONTROLES	PAG. 24
INSTALACIÓN/EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA	PAG. 26
RECARGA DE LAS BATERÍAS	PAG. 26
FUNCIONAMIENTO DEL TRANSECTOR	PAG. 27
SELECCIÓN BANDAS DE FRECUENCIAS	PAG. 27
TABLA BANDAS DE FRECUENCIA	PAG. 27
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	PAG. 28

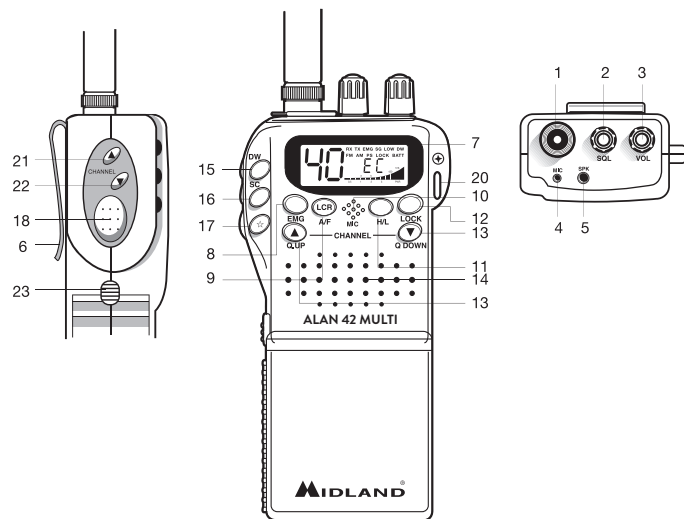
# INTRODUCCIÓN

*El **ALAN 42 MULTI** representa el estado del arte en alta ingeniería. Diseñado para operar en los 40 canales de la Banda Ciudadana, este compacto transector es fruto de la mas avanzada tecnología y ha sido construido utilizando los mejores componentes, lo que garantiza el máximo de prestaciones y rendimiento en cualquier condición. Asimismo, es el único portátil CB que puede operar en todas las bandas europeas. Controlado por un microprocesador de última generación, visualiza en un gran display todas sus funciones. Está dotado de circuito economizador de baterías automático. La toma exterior para el micro-altavoz facilita el uso de micrófonos opcionales (vox, etc...). Las reducidas dimensiones y la sencillez de manejo hacen del ALAN 42 el más versátil e innovador de los portátiles CB.*

## CONTENIDO

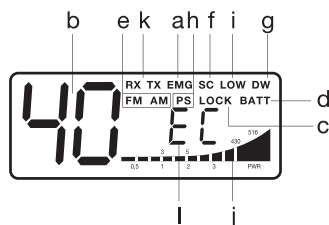
- › 1 transceptor CB portátil
- › cargador de pared para portapilas 8 pilas
- › portapilas para 6 pilas alcalinas tipo AA
- › portapilas para 8 pilas tipo AA recargables con toma de recarga
- › adaptador para el uso en coche con toma para antena externa SO 239
- › funda protectora
- › antena
- › pinza cinturón
- › correa de muñeca

## FUNCIONES Y SUS CONTROLES



1. **Conector de antena:** con un conector del tipo BNC. Para mejorar sus comunicaciones, utilice una antena telescópica (AT-38) o bien de ganancia (CB-FLEX B).
2. **Control SQUELCH (silenciador):** Este control sirve para eliminar el ruido de fondo del receptor. Girando el mando a la derecha se activa la función; girándola a la izquierda la función se desactiva. Para obtener la máxima sensibilidad del receptor, este control debe regularse exactamente en el punto en que desaparece el ruido de fondo.
3. **Control ON/OFF-Volume (encendido y volumen):** En la posición OFF el transceptor está apagado. Gire este control hacia la derecha para encender la unidad. Gírelo todavía un poco más hacia la derecha para alcanzar el nivel de audio deseado.

4. **Toma Micrófono exterior:** para conectar el micro-altavoz (o vox) opcional.
5. **Toma altavoz exterior:** para conectar el micro-altavoz (o vox) opcional.
6. **Soporte cinturón.**
7. **Pantalla retroiluminada multifunción:** Esta pantalla de cristal líquido permite visualizar todos los parámetros operativos:

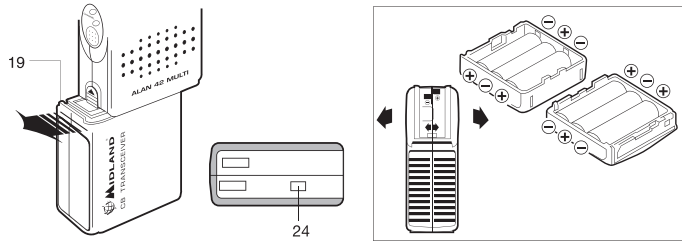


- a. **EMG:** indicador intermitente de canal de emergencia activado
  - b. Número de canal seleccionado (de 1 a 40)
  - c. **LOCK:** función de bloqueo del teclado activada.
  - d. **BATT:** Indicador de batería descargada
  - e. **AM/FM:** indicador del tipo de modulación
  - f. **SC:** indicador de función SCAN activada
  - g. **DW:** Dual Watch (doble escucha)
  - h. **P. S.:** indicador función ahorro activada
  - i. **LOW:** indicador de baja potencia activada
  - j. Indicador de intensidad de señal recibida y de potencia de la señal en transmisión
  - k. **RX / TX:** TX = modo de transmisión; RX = modo de recepción
  - l. Banda de frecuencia seleccionada (vea tabla Bandas de Frecuencias)
8. **Botón EMG:** Canal de emergencia. Pulse este botón para posicionarse automáticamente en el CH 9 (canal de emergencia). La pantalla muestra **EMG** y no será posible cambiar accidentalmente de canal. Para inhabilitar esta función, pulsar de nuevo **EMG**.
  9. **Botón A/F-LCR:** Para seleccionar el tipo de modulación AM o FM. Si selecciona una banda de frecuencia que sólo opera en FM, la tecla "A/F-LCR"

activa la función LCR (rellamada último canal utilizado).

10. **Micrófono:** Durante la transmisión, hable en un tono de voz normal.
11. **Botón H/L:** selecciona el nivel de salida de potencia durante la transmisión. Al encenderse la unidad, ésta siempre transmite con potencia alta (4 W). Pulsando este botón, la unidad transmitirá con potencia baja (1 W). La pantalla mostrará LOW (baja). Pulse el botón H/L de nuevo para volver al nivel de potencia alta (HIGH).
12. **Botón LOCK (bloqueo):** Permite bloquear el teclado y evitar el uso accidental de las teclas.
13. **Botones QUICK UP/DOWN:** Para saltar diez canales hacia arriba "Q.UP" o diez hacia abajo "Q.DOWN". Manteniendo pulsado este botón, se consigue la función de auto-repetición.
14. **Altavoz**
15. **DUAL WATCH:** habilita la función que permite monitorizar cíclicamente un segundo canal. Con señal en el segundo canal, la conversación en el canal actual se interrumpirá y el receptor conmutará automáticamente al segundo canal. La monitorización reemprenderá 4 segundos después de finalizar la señal.  
Para activar esta función, opere como sigue:
  - Seleccione el canal deseado mediante el selector de canales
  - Pulse la tecla **DW**
  - Seleccione el segundo canal
  - Pulse de nuevo **DW**
 Para anular la función, pulse la tecla **DW** o el PTT.
16. **Botón SCAN:** Con este control puede buscar automáticamente cualquier canal ocupado:
  - Gire hacia la derecha el botón del silenciador (SQUELCH) hasta que desaparezca el ruido de fondo.
  - Pulse el botón **SCAN:** el transceptor efectuará el barrido automático de todos los canales hasta que encuentre uno ocupado. Cuando lo encuentra, para el barrido durante unos segundos o bien reemprende éste algunos segundos después de la finalización de la señal en el canal.
  - Pulsando el PTT se desactiva esta función.
17. **Botón ☆ (luz):** Iluminación de la pantalla (temporizada a 5 segundos). Esta función permite utilizar el equipo en ambientes oscuros.
18. **Interrupción PTT (pulsar para hablar):** Al pulsar este botón, se activa el transmisor. Al soltarlo, se activa el receptor.





19. **Compartimento de baterías:** El equipo funciona con 6 pilas alcalinas o 8 NiMH recargables.
20. **Fijación para correa de mano.**
21. **Botón Channel UP:** Sirve para pasar al siguiente canal. Manteniendo pulsado este botón se consigue la función de auto-repetición.
22. **Botón Channel DOWN:** Sirve para pasar al canal precedente. Manteniendo pulsado este botón se consigue la función de auto-repetición.
23. **Fijador pack de baterías:** eleve el pulsador y deslice la batería (vea el dibujo).
24. **Contacto antena auxiliar:** para la conexión del adaptador móvil.

## INSTALACIÓN/EXTRACCIÓN DE LA BATERÍA

Alan 42 Multi funciona tanto con pilas alcalinas como con baterías recargables Ni-MH.

Por este motivo, se suministran dos tipos de packs: portapilas con toma de recarga para 8 pilas recargables tipo AA y portapilas para 6 pilas AA alcalinas.

Para quitar el portapilas deberá primero deslizar la pestaña lateral y deslizar el portapilas hacia ese lado. Inserte las pilas (alcalinas o recargables).

Para fijar el portapilas, colóquelo en las guías inferiores del equipo y deslícelo hasta que oiga un click.

## RECARGA DE LAS BATERÍAS

La recarga de las baterías sólo se puede realizar utilizando el portapilas para pilas recargables.

No intente recargar pilas alcalinas o no recargables; verifique que en el portapilas sólo hay pilas recargables NiMH y que todas sean de las mismas características (capacidad).

Enchufe el cargador a la red e inserte el cable en la toma de recarga del equipo.

Al final de la carga, desconecte el cable del cargador del equipo.

Para obtener la máxima capacidad le recordamos que normalmente es necesario repetir dos o tres veces un ciclo completo de carga/descarga de las baterías.

## ATENCIÓN:

- ! *El cargador en dotación utiliza un método de recarga estándar. La corriente de recarga usada es de aproximadamente el 10% de la capacidad de las baterías. Cuando las baterías están completamente cargadas, el proceso de carga no se detiene automáticamente.*
- ! *Aconsejamos no tener el equipo permanentemente conectado al cargador; si no es necesario, desconecte el cargador una vez haya transcurrido el tiempo necesario para la recarga.*
- ! *El cargador ha sido diseñado para cargar exclusivamente baterías recargables NiMH y no puede usarse para cargar pilas alcalinas u otro tipo de baterías. ¡Baterías no adecuadas podrían perder líquidos corrosivos, explotar, quemarse y causar daños a las personas y a las cosas!*
- ! *Para la recarga utilice exclusivamente el cargador en dotación. El uso de un cargador no original puede causar daños al equipo o causar explosiones y lesiones personales.*
- ! *No tire las baterías o pilas a la basura, deposítelas en los contenedores especiales que podrá encontrar en los centros de reciclaje y en la mayoría de comercios de electrónica.*
- ! *La toma de red debe ser fácilmente accesible.*



## FUNCIONAMIENTO DEL TRANSEPTOR

1. Inserte la antena en su conector correspondiente.
2. Inserte las pilas en el compartimento de baterías, comprobando la polaridad).
3. Gire el botón de encendido/volumen hacia la derecha para encender la unidad. Ajuste el volumen para un nivel de escucha normal.
4. Ajuste el nivel de silenciador (SQUELCH) tal como se indicó en el apartado 2.
5. Seleccione el canal deseado mediante los botones “UP/DOWN” o “QUICK UP/QUICK DOWN”.

**Nota:** Si el canal no cambia, verifique que el botón **EMG** o **LOCK** no han sido pulsados. En este caso, pulse de nuevo el botón **EMG** o **LOCK** para desactivar la función.

Si desea usar el barrido, etc., consulte las instrucciones descritas anteriormente.

**Para transmitir:** pulse y mantenga pulsado el botón **PTT** y hable frente al micrófono.

**Para recibir:** simplemente libere el botón **PTT**.

**Precaución:** No exponga el **DISPLAY** a temperaturas extremas.

## SELECCIÓN BANDAS DE FRECUENCIA

La selección de las bandas de frecuencia debe efectuarse en función del país en el que se va a utilizar el equipo.

### Procedimiento:

1. Apague el equipo
2. Enciéndalo pulsando simultáneamente las teclas **A/F-LCR** y **SC**
3. Mediante las teclas ▲ y ▼, seleccione la banda de frecuencia deseada (“E” para España -vea la tabla de bandas-).
4. Pulse la tecla **A/F-LCR** para finalizar la selección

**NOTA<sup>1</sup>:** en la banda de frecuencia **UK** se puede seleccionar directamente la banda **EC** pulsando la tecla “AM/FM” durante 2 segundos

**NOTA<sup>2</sup>:** si selecciona una banda de frecuencia que opera sólo en modo **FM**, la tecla “AM/FM” activa la función **LCR** (llamada del último canal seleccionado)

## TABLA BANDAS DE FRECUENCIA

Siglas en el display	País
I	Italia 40 CH AM/FM 4W
I2	Italia 34 CH AM/FM 4W
D4	Alemania 80 CH FM 4W / 40 CH AM 4 W
EU	Europa 40 CH FM 4W / 40 CH AM 1 W
EC	CEPT 40 CH FM 4W
E	España 40 CH AM/FM 4W
F	Francia 40 CH FM 4W / 40 CH AM 1 W
PL	Polonia 40 CH AM/FM 4W
UK	Inglaterra 40 CH FM 4W frecuencias inglesas + EC 40 CH FM 4W frecuencias CEPT

### ATENCIÓN:

El estándar reconocido en todos los países europeos es 40CH FM 4W (EC) - Vea tabla de “Restricciones al uso”

# ESPECIFICACIONES TECNICAS

## GENERALES

Canales.....	40 FM (Vea Tabla Bandas de Frecuencia)
Rango de frecuencias.....	26.965 - 27.405 MHz
Modo de operación.....	F3E (FM), A3E (AM)
Impedancia de la antena.....	50 Ohm
Altavoz.....	8 Ohm, 0.5 W
Micrófono.....	Tipo condensador
Alimentación.....	min 7.2Vcc;max 13,8Vcc; Nominal 12,6Vcc
Tamaño.....	30 x 70 x 140 mm
Peso.....	220 gr. (sin baterías)

## RECEPTOR

Sensibilidad a 10 dB S/N.....	0.5 $\mu$ V (AM); 0.25 $\mu$ V (FM)
Selectividad.....	mejor que 60 dB @ 5 KHz
Rango del silenciador.....	0.25 V - 500 $\mu$ V
Potencia salida de audio.....	0.5 W a 8 Ohm (distorsión del 10%)
Distorsión con entrada 1000 $\mu$ V.....	3%
Respuesta de frecuencia de audio.....	400-2400 Hz
Frecuencia intermedia.....	Primera: 10.695 MHz Segunda: 455 KHz
Radiación de espúreas.....	menor que 60 dB
Consumo en espera.....	100 mA (modo SAVE desactivado) 45 mA (modo SAVE activado)

## TRANSMISOR

Potencia de salida de RF.....	ciclo de trabajo del 10% 4 W AM/FM
Tolerancia de la frecuencia.....	0.005%
Supresión de armónicos.....	mejor que 70 dB
Consumo.....	900 mA
Modulación.....	AM 90% ( $\pm$ 5%) FM 2.0 KHz

Todas las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

El cable de alimentación incorpora un dispositivo de fácil desconexión.

Dicho dispositivo desconecta los dos polos simultáneamente.

## SOMMAIRE

INTRODUCTION	29
FONCTION ET EMBLEMEMENT DES COMMANDES	30
INSTALLATION/RETRAIT DU BOÎTIER À PILES	32
MISE EN CHARGE DES PILES	32
COMMENT UTILISER VOTRE ÉMETTEUR-RÉCEPTEUR	33
SELECTION DES BANDES DE FREQUENCE	33
TABLEAU DES BANDES DE FREQUENCE	33
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	34

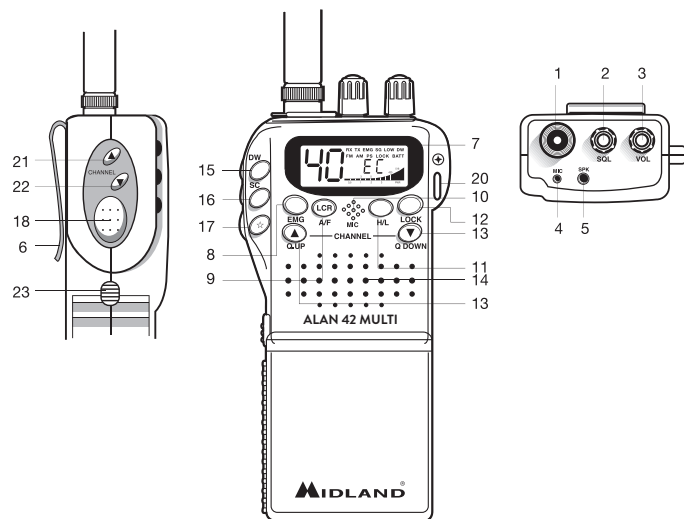
## INTRODUCTION

*Unité compacte de petite taille qui garantit une utilisation prolongée pendant des années, même en conditions difficiles. La caractéristique unique de cet émetteur innovant est sa capacité à sélectionner n'importe quelle bande CB européenne facilement et rapidement. **ALAN 42 MULTI** est muni d'un synthétiseur de fréquence (PLL) et d'un dispositif automatique d'économie d'énergie. Un bouton pratique permet d'éclairer le large écran pour pouvoir utiliser la radio en conditions de très faible luminosité. La prise externe pour microphone facilite l'utilisation des accessoires de micro (vox; etc.).*

## CONTENUE

- › 1 émetteur-récepteur CB portatif
- › chargeur mural pour jeu de 8 piles AA
- › jeu vide pour piles alcalines de 6 piles type AA
- › jeu vide de 8 piles type AA pour piles rechargeables avec prise de recharge
- › adaptateur pour voiture avec prise pour antenne extérieure SO 239
- › gaine anti-rayures
- › antenne
- › fixation à la ceinture
- › bracelet

## FONCTION ET EMPLACEMENT DES COMMANDES



### 1. Connecteur d'antenne

Introduisez dans cette fiche l'antenne livrée avec l'émetteur-récepteur. Pour obtenir les meilleures performances, vous pouvez utiliser une antenne externe montée sur le véhicule.

### 2. Commande Squelch

Cette commande supprime le bruit de fond du récepteur. Pour activer le « Squelch », tournez le bouton vers la droite. Pour désactiver le « Squelch », tournez le bouton vers la gauche. Il est conseillé de positionner précisément la commande de **Squelch** de manière à supprimer le bruit de fond du récepteur.

### 3. Commande On/Off (Marche/Arrêt) – Volume

Lorsque cette commande est en position « Off » (Arrêt), votre émetteur-récepteur est hors tension. Pour mettre votre CB sous tension, tournez ce bouton de commande dans le sens des aiguilles d'une montre. Puis, continuez à tourner ce bouton dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à obtenir un niveau sonore de réception optimal.

#### 4. Prise MIC

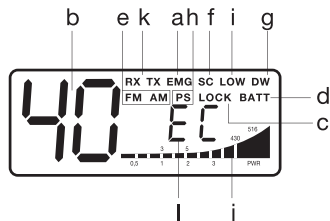
Pour connecter le microphone, insérez la fiche de ce dernier dans cette prise.

#### 5. Prise haut-parleur externe

Pour connecter un haut-parleur externe, insérez la fiche de ce dernier dans cette prise.

#### 6. Pince de ceinture

#### 7. Afficheur rétroéclairé multifonction



Cet afficheur à cristaux liquides vous permet de contrôler le fonctionnement de l'émetteur-récepteur à l'aide des indications suivantes :

- Fonction **EMG** activée
  - Numéro de canal sélectionné (1 à 40)
  - Lock** : fonction de verrouillage du clavier activée
  - BATT** : Indicateur du niveau de charge de la pile
  - Mode AM/FM
  - SC** : Fonction SCAN activée
  - DW** : Fonction DUAL WATCH
  - P.S.** : fonction « SAVE » (économie d'énergie) activée
  - Fonction **LOW** activée
  - Niveau de signal (réception) et puissance de sortie (émission)
  - RX/TX** : TX = mode émission, RX = mode réception
  - Bande de fréquence sélectionnée
- #### 8. Touche EMG (Canal d'urgence)
- Lorsque vous appuyez sur cette touche, l'appareil passe automatiquement sur le canal 19 (canal d'urgence). L'afficheur indique alors « EMG » et l'émetteur-récepteur est protégé contre tout changement accidentel de canal. Pour annuler le verrouillage du canal 19, appuyez à nouveau sur la touche EMG.
- #### 9. Bouton A/F-LCR
- Ce bouton de commande permet de commuter entre les modes AM et FM. Si vous sélectionnez une bande de fréquence opérant seulement en modulation

FM, la touche **A/F-LCR** active la fonction **LCR** (rappel du dernier canal utilisé).

#### 10. Microphone

En émission, parlez d'une voix normale.

#### 11. Bouton H/L (Haut/Bas)

Ce bouton de commande permet de sélectionner le niveau de puissance de sortie en émission. Lors de la mise sous tension de l'émetteur-récepteur, le niveau de puissance de sortie est automatiquement à son maximum (4 W/1 W FM). Si vous appuyez sur ce bouton, l'émetteur-récepteur émettra à puissance réduite (1 W/0,2 W AM). L'afficheur indiquera **LOW** (BAS). Pour revenir au niveau d'émission **HIGH** (HAUT), Appuyez à nouveau sur le bouton **H/L**.

#### 12. Bouton LOCK

Ce bouton permet de verrouiller le clavier afin d'éviter tout dérèglement intempestif par activation involontaire des commandes.

#### 13. Touches Q.UP - Q.DOWN

Les touches permettent de vous déplacer de 10 canaux vers le haut (Q.UP) ou de 10 canaux vers le bas (Q.DOWN).

#### 14. Haut-parleur

#### 15. Dual Watch (Double veille)

Cette fonction permet d'accorder l'émetteur-récepteur simultanément sur deux canaux différents. Ainsi, vous pouvez « surveiller » un deuxième canal. Lorsqu'un signal est reçu sur le deuxième canal, la communication en cours sur le premier canal est automatiquement interrompue et le récepteur commute sur le deuxième canal. La surveillance reprend 4 secondes après la fin du signal. Pour activer cette fonction, procédez de la façon suivante :

- Sélectionnez le canal souhaité à l'aide du sélecteur de canal
- Appuyez sur le bouton **DW**
- Sélectionnez le deuxième canal
- Pour annuler cette fonction, appuyez à nouveau sur le bouton **DW** ou sur la touche **PTT**

#### 16. Bouton SCAN

Cette fonction permet de rechercher automatiquement un canal « occupé ».

- Tournez le bouton **Squelch** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que le bruit de fond disparaisse.
- Appuyez sur le bouton **SCAN**: l'émetteur-récepteur balaye automatiquement tous les canaux jusqu'à réception d'une porteuse.
- Lorsque l'émetteur-récepteur rencontre une porteuse le balayage est



interrompu quelques secondes, puis il reprend après la fin de la communication sur ce canal.

- Lorsque l'émetteur-récepteur est en émission, la fonction de balayage est désactivée.

#### 17. Touche ☆

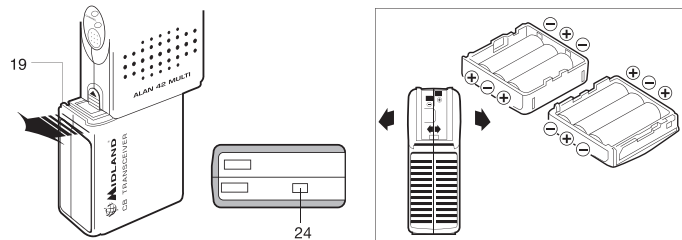
Cette touche commande l'éclairage temporisé de l'afficheur et permet d'utiliser l'émetteur-récepteur dans des conditions d'éclairage difficiles (lumière insuffisante). Lorsque vous appuyez sur cette touche, l'afficheur est éclairé pendant 5 secondes.

#### 18. Touche Push to talk (PTT)

Cette touche permet d'activer ou de désactiver l'émetteur. Pour activer l'émetteur, appuyez sur cette touche et maintenez-la enfoncée. Pour désactiver l'émetteur, relâchez cette touche.

#### 19. Compartiment des piles

Cet émetteur-récepteur fonctionne avec 6 piles alcalines/8 accumulateurs NiMH.



#### 20. Orifice pour sangle de poignet

#### 21. Bouton Channel UP

Ce bouton de commande permet de passer au canal suivant. Pour obtenir un défilement automatique des canaux, laissez ce bouton enfoncé.

#### 22. Bouton Channel DOWN

Ce bouton de commande permet de passer au canal précédent. Pour obtenir un défilement automatique des canaux, laissez ce bouton enfoncé.

#### 23. Bouton de contact des piles

Pour retirer les piles de leur logement, soulevez ce bouton (voir illustration).

#### 24. Contact pour antenne auxiliaire

Ce contact permet le raccordement à un adaptateur pour véhicule.

30

## INSTALLATION/RETRAIT DU BOÎTIER À PILES

Le modèle Alan 42 fonctionne avec des piles rechargeables Alcalines et Ni-Mh. Pour cette raison, 2 modèles de boîtiers à piles sont fournis : Un boîtier à piles pour 8 mini-piles rechargeables de type AA avec connecteur de charge et un boîtier à piles pour 6 mini-piles rechargeables alcalines de type AA.

Pour retirer le boîtier à piles, levez le dé clic droit puis sortez le boîtier à piles. Insérez les piles.

Pour replacer le boîtier à piles, faites-le glisser dans les deux rails situés sur le panneau latéral de l'émetteur-récepteur.

## MISE EN CHARGE DES PILES

Il est seulement possible de recharger les piles via le boîtier à piles rechargeables NiMH.

Ne tentez pas de charger des piles alcalines et non rechargeables. Assurez-vous de seulement insérer des piles rechargeables de type NI-MH lors de la mise en charge de la radio !

Utilisez une prise de courant disponible ; raccordez une extrémité de l'adaptateur de courant CA/CC à une prise de courant murale puis raccordez l'autre extrémité de l'adaptateur au connecteur de charge du boîtier à piles.

Une fois la charge terminée, débranchez l'adaptateur de la prise de courant murale. Pour des performances et une capacité optimales, rechargez puis déchargez entièrement la batterie à deux/trois reprises lors de la première utilisation de la radio.

## AVERTISSEMENTS

! *L'adaptateur de courant fourni emploie une méthode de « charge standard ». Avec cette méthode, le courant de charge représente 10 % de la capacité. En utilisant cette méthode, la charge n'est pas automatiquement désactivée lorsque la batterie est pleine.*

! *Évitez de laisser la radio raccordée en permanence à l'adaptateur de courant mural, notamment lorsque vous ne l'utilisez pas.*

! *Le chargeur est seulement conçu pour charger des piles rechargeables de type NiMH et ne peut être utilisé avec des piles standards Alcalines ou autres types de piles non rechargeables. Essayer de charger de tels types de piles peut créer des*

risques. Ces piles peuvent fuir, exploser, brûler, causer des dommages ou blessures corporelles!

- ! Utilisez seulement l'adaptateur de courant mural fourni.
- ! Mettez au rebut les piles conformément aux lois en vigueur dans votre région.
- ! La prise de courant murale utilisée doit rester facilement accessible.

## COMMENT UTILISER VOTRE ÉMETTEUR-RÉCEPTEUR

1. Introduisez l'antenne dans le connecteur d'antenne.
2. Insérez les piles dans le compartiment prévu à cet effet, en veillant à respecter la polarité.
3. Tournez le bouton **ON/OFF** (Marche/Arrêt) - Volume dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre l'émetteur-récepteur sous tension. Réglez le volume sonore à un niveau d'écoute confortable.
4. Ajustez la commande de **Squelch**.
5. Sélectionnez le canal souhaité à l'aide des commandes **UP/DOWN** et **Q.UP/Q.DOWN**.

**Remarque:** si vous ne parvenez pas à changer de canal, vérifiez que les boutons **EMG** et **LOCK** ne sont pas enfoncés. Si l'un de ces boutons est enfoncé, appuyez dessus afin de désactiver la fonction correspondante.

Pour toute information sur les autres fonctions, reportez-vous aux instructions précédentes.

**Pour émettre:** maintenez la touche **PTT** enfoncée et parlez dans le microphone.

**Pour recevoir:** relâchez simplement la touche **PTT**.

**Attention :** n'exposez pas l'afficheur à des températures extrêmes

## SELECTION DES BANDES DE FREQUENCE

Les bandes de fréquence doivent être choisies selon le pays ou vous voulez opérer.

1. Éteignez l'appareil.
2. Allumez la radio et appuyez en même temps les touches **A/F-LCR** et **SC**.
3. Avec les touches **▲** et **▼**, sélectionnez la bande de fréquence désirée (voir le tableau des fréquences).
4. Appuyez sur la touche **A/F-LCR** pour terminer la sélection.

**NOTE!** dans la bande de fréquence **UK**, c'est possible de sélectionner directement la bande **EC** en appuyant la touche "AM/FM" pour 2 secondes environ.

**NOTE:** Quand vous sélectionnez une bande de fréquence seulement en modalité **FM**, la touche "AM/FM" active la fonction **LCR** (rappeler le dernier canal utilisé).

## TABLEAU DES BANDES DE FREQUENCE

Sigle sur le display	Pays
I	Italie 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Italie 34 CH AM/FM 4Watt
D4	Allemagne 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4 Watt
EU	Europe 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Espagne 40 CH AM/FM 4Watt
F	France 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
PL	Pologne 40 CH AM/FM 4Watt
UK	Angleterre 40 CH FM 4Watt fréquences anglais + EC 40 CH FM 4Watt fréquences CEPT

### ATTENTION!

La bande de fréquence reconnue sûrement dans tous les pays européens est **40CH FM 4W (EC)** - voir le tableau pour les restrictions à l'usage.



## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Nombre de canaux .....	40 FM (voir tableau bandes)
Gamme de fréquence* .....	26.565 - 27.99125 MHz
Mode de fonctionnement .....	F3E (FM), A3E (AM)
Impédance de l'antenne .....	50 ohms
Haut-parleur .....	8 ohms, 0,5 W
Microphone .....	Modèle à condensateur
Alimentation .....	min 7.2V; max 13,8V; 12,6Vdc nominal
Dimensions .....	30 x 70 x 140 mm
Poids .....	220 gr. (sans les piles)

### RÉCEPTEUR

Sensibilité à 10 dB S/B .....	0,5 $\mu$ V (AM), 0,25 $\mu$ V 'FM)
Sélectivité .....	Supérieure à 60 dB
Plage de suppression du bruit de fond.....	0,25 V - 500 $\mu$ V
Puissance de sortie audio .....	0,5 W 8 ohms (distorsion 10 %)
Distorsion à 1000 $\mu$ V.....	3 %
Bande passante audio .....	400 - 2400 Hz
Fréquence intermédiaire.....	I 10,695 MHz II 455 kHz
Suppression des parasites .....	Supérieure à 60 dB
Consommation électrique en veille .....	100 mA lorsque le mode économique est désactivé 45 mA lorsque le mode économique est activé

### EMETTEUR

Puissance de sortie .....	cycles à 10% 4 W AM/FM
Tolérance en fréquence.....	0,005 %
Suppression des harmoniques .....	Supérieure à 70 dB
Consommation électrique .....	900 mA
Modulation.....	AM 90 % ( $\pm$ 5 %) FM dev. 2,0 kHz

\* (conformément à toutes les bandes de fréquence européennes approuvées)

Toutes ces caractéristiques peuvent être modifiées sans préavis.

AVERTISSEMENT: Plug-in Direct alimentation AC / cc doit être utilisé pour déconnecter l'émetteur-récepteur du réseau; le chargeur de bureau doit être positionné près de l'appareil et facilement accessible.



# ÍNDICE

INTRODUÇÃO	35
DESCRIÇÃO DOS COMANDOS	36
INSTALAR/REMOVER COMPARTIMENTO DA BATERIA	38
RECARREGAR AS BATERIAS	38
USO DO APARELHO	39
SELECÇÃO DAS BANDAS DE FREQUÊNCIA	39
TABELA DAS BANDAS DE FREQUÊNCIA	39
CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	40

# INTRODUÇÃO

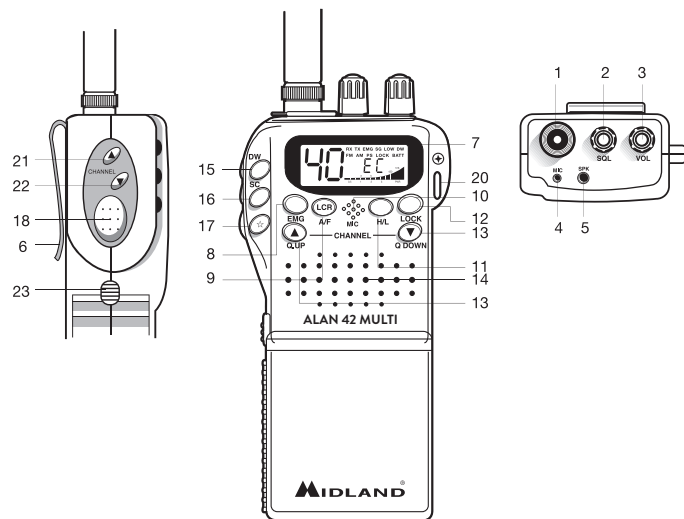
*ALAN 42 MULTI é um radiotelefone de pequenas dimensões que garante um óptimo desempenho nas mais variadas condições de uso. É um aparelho inovativo, pois é o único CB portátil que oferece ao utilizador a possibilidade de seleccionar qualquer banda CB europeia de modo simples e rápido. **ALAN 42 MULTI** é controlado por um sintetizador de frequência (PLL) e por um dispositivo automático de economia de baterias. Dispõe de um amplo display, que pode ser iluminado com uma tecla, consentindo a visualização mesmo em condições de luminosidade escassa. A tomada externa para um microfone fala/escuta permite a conexão com microfones acessórios.*



## CONTEÚDO:

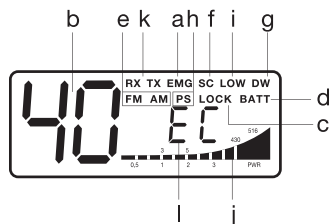
- › 1 transceptor portátil CB
- › carregador de parede para caixa de 8 pilhas recarregáveis
- › caixa de pilhas vazia para 6 pilhas alcalinas tipo AA
- › caixa de pilhas vazia para 8 pilhas recarregáveis tipo AA, com entrada de carga
- › adaptador de automóvel com tomada SO239 para antena externa
- › bolsa de transporte
- › antena
- › pinça de cinto
- › alsa de transporte

## DESCRIÇÃO DOS COMANDOS



- 1. Conector da antena.** Nesta tomada se insere a antena fornecida com entrada de encaixe. Para prolongar o alcance da cobertura, podem ser utilizadas antenas externas veiculares ou mais eficientes.
- 2. Botão Squelch.** Este controlo serve para eliminar o ruído de fundo do receptor. Girando o botão para a direita é activada a função, girando-o para a esquerda a função é desactivada.  
Para obter a máxima sensibilidade do receptor é preferível que o comando seja regulado somente no nível exacto em que o ruído de fundo do receptor é eliminado.
- 3. Botão Off-Volume**  
**Posição OFF.** Aparelho desligado  
**Posição Volume.** Girando o botão, regular o volume no nível desejado.  
Girando o botão para a direita, o volume aumenta, girando-o para a esquerda, o volume diminui.

4. **Tomada do microfone externo.** Conectar inserindo no pino o microfone altifalante (ou vox) acessório.
5. **Tomada do altifalante externo.** Conectar inserindo no pino o microfone altifalante (ou vox) acessório.
6. **Clip para cinto**
7. **Display multifunção com iluminação traseira**



O display de cristais líquidos foi projetado especialmente para indicar a modalidade operativa corrente.

- a. **EMG:** indicador piscante do canal de emergência activado
  - b. Número de canais seleccionados (de 1 a 40)
  - c. **LOCK:** indicador da função bloqueio do teclado activada
  - d. **BATT:** indicador de baterias descarregadas
  - e. **AM/FM:** indicador do modo de transmissão
  - f. **SC:** indicador da função SCAN activada
  - g. **DW:** Dual Watch
  - h. **P. S.:** indicador da função SAVE activada
  - i. **LOW:** indicador de baixa potência
  - j. Indicador da intensidade do sinal recebido e da potência do sinal transmitido.
  - k. **RX/TX:** indicador de recepção (RX) e transmissão (TX)
  - l. Banda de frequência seleccionada
8. **Botão EMG:** canal de emergência: premindo esta tecla o aparelho se posicionará automaticamente no canal 9, canal de emergência. No display piscará “EMG” e não será possível mudar acidentalmente o canal. Para desinserir esta função, prima novamente a tecla.
  9. **Botão A/F-LCR:** para seleccionar o modo de emissão (AM/FM). A relativa

escolha será visualizada no display. Se for seleccionada uma banda de frequência que opera somente em FM, a tecla **A/F-LCR** activará a função **LCR** (chamada do último canal utilizado).

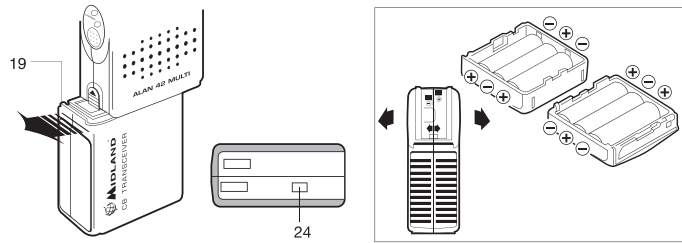
10. **Microfone:** durante a transmissão, fale com um tom de voz normal, na direção do microfone.
11. **Botão H/L.** Seleção do nível de potência em transmissão. Ao ser ligado o aparelho transmite sempre com o nível mais alto (“HIGH”) de potência. Premindo esta tecla o aparelho transmitirá com potência reduzida, mostrando ao mesmo tempo no display a escrita “LOW”. Prima novamente esta tecla para voltar à alta potência. Em alta potência o aparelho emite 4W, em baixa potência emite 1W.
12. **Botão LOCK:** com esta tecla é possível bloquear o teclado evitando pressões acidentais das teclas.
13. **Botões QUICK UP/DOWN:** para mover-se de dez canais para cima (UP) ou para baixo (DOWN).
14. **Altifalante**
15. **Dual Watch:** com esta tecla pode-se permanecer sintonizado contemporaneamente em dois canais à escolha do utilizador. Com esta função um segundo canal será monitorado ciclicamente. Em presença de um sinal no segundo canal, a conversa no canal inicial se interromperá e o receptor comutará automaticamente para o segundo canal. A monitoragem reiniciará 4 segundos depois que cessar o sinal. Para activar esta função, proceda da seguinte maneira:
  - Selecciono o canal desejado com o selector de canais
  - Prima a tecla **DW**
  - Selecciono o segundo canal
  - Reprima a tecla **DW**
  - Para anular a função prima a tecla **DW** ou o **PTT**.
16. **Botão SCAN**

Com este comando pode-se buscar automaticamente um canal no qual haja comunicação (ocupado). Proceda da seguinte maneira:

- Gire o squelch no sentido horário até desaparecer o ruído de fundo em um canal livre.
- Prima o botão “SCAN”. O radiotelefone fará o scanning automático e repetido de todos os canais até encontrar um canal em uso.
- Quando encontrar um canal em uso, se interromperá e recomeçará alguns segundos após o fim da comunicação no canal.
- Efectuando uma transmissão com o rádio, a função SCAN se desactiva.



17. **Botão ☆**: Tecla da iluminação do display (temporizada) que permite operar mesmo no escuro. Esta tecla permite que o display se ilumine por 5 segundos.
18. **Interruptor PTT**: tecla de comutação RX/TX. Premindo-a se desactiva o transmissor, soltando-a se activa o receptor.
19. **Vano para baterias**: o aparelho funciona com 6 baterias alcalinas ou com 8 NiMH recarregáveis.



20. **Furo para pulseira**
21. **Botão Channel UP**: Permite sintonizar-se no canal sucessivo. Mantendo premida esta tecla obtém-se a função autorepeat.
22. **Botão Channel DOWN**: Permite sintonizar-se no canal precedente. Mantendo premida esta tecla obtém-se a função autorepeat.
23. **Gancho para baterias**: levantar o botão e deslizar as baterias (ver desenho).
24. **Contacto da antena auxiliar**: para a conexão ao adaptador veicular.

## INSTALAR/REMOVER COMPARTIMENTO DA BATERIA

Alan 42 Multi funciona tanto com baterias alcalinas como com baterias recarregáveis Ni-Mh.

Por esta razão, são fornecidos dois tipos de baterias: Caixa de baterias vazia para 8 pens baterias recarregáveis tipo AA com tomada para carga e uma caixa de baterias vazia para 6 pens baterias tipo AA alcalinas.

Para retirar a caixa da bateria, levante o fecho lateral e faça deslizar a caixa da bateria. Coloque as baterias no interior.

Para substituir a caixa da bateria, faça-a deslizar de novo no sistema de guias duplo na parte de trás do emissor-receptor.

## RECARREGAR AS BATERIAS

A recarga da bateria é somente possível utilizando a caixa de bateria recarregável NiMH.

Não tente carregar baterias alcalinas ou baterias não recarregáveis. Assegure-se que quando carrega o rádio, somente devem estar no compartimento das baterias, baterias recarregáveis NI-MH.

Utilize uma tomada acessível para o adaptador ac/dc. Ligue a tomada do adaptador de parede a uma tomada de corrente geral e introduza a ficha do adaptador de parede na ficha de carga da caixa da bateria.

Quando a carga estiver completada desligue a tomada do adaptador de parede da alimentação geral.

Para obter um desempenho e capacidade máximos, na primeira utilização do rádio, é altamente recomendado que descarregue/carregue completamente as baterias 2 ou 3 vezes.

## AVISOS

- ! *O carregador de parede fornecido utiliza o método "carga normal". Este é um método, onde a corrente de carga é de cerca de 10% da capacidade. Utilizando este método, os carregadores não desligam automaticamente a carga quando as baterias estão completamente carregadas.*
- ! *Deve evitar manter o rádio permanentemente ligado ao carregador de parede, quando não está a necessitar do mesmo.*
- ! *O carregador é somente adequado para baterias recarregáveis NiMH e não pode ser utilizado para baterias alcalinas normais ou outras baterias não recarregáveis. Tentar carregar este tipo de baterias pode ser um risco. Estas baterias podem derreter, explodir ou mesmo queimar e causar danos ou ferimentos pessoais!*
- ! *Por favor utilize somente o tipo de carregador de parede fornecido e nenhum outro carregador.*
- ! *Coloque as baterias usadas de acordo com os procedimentos especificados nas regulamentações locais.*
- ! *As fichas de alimentação usadas devem manter-se sempre operacionais.*

## USO DO APARELHO

1. Conecte a antena ao radiotelefone
2. Insira as baterias no o vano, prestando atenção na correcta polaridade.
3. Gire o botão liga/desliga no sentido horário, em seguida regule o volume no nível adequado para escuta.
4. Regule o squelch como descrito no ponto 2.
5. Seleccione o canal desejado com as teclas **UP/DOWN** (ou **QUICK UP/QUICK DOWN**)

**Nota: se o canal não mudar, certifique-se que não foi premida a tecla EMG ou LOCK. Neste caso prima novamente a tecla EMG ou LOCK para desactivar a função de emergência.**

Para as outras funções refira-se às instruções descritas precedentemente.

**Para transmitir:** prima e mantenha premida a tecla PTT situada no lado esquerdo do aparelho. Aproxime o aparelho da boca e fale na direção do microfone.

**Para receber:** simplesmente solte a tecla PTT.

**ATENÇÃO: NÃO EXPONHA O DISPLAY A TEMPERATURAS MUITO ALTAS OU MUITO BAIXAS.**

## SELECÇÃO DAS BANDAS DE FREQUÊNCIA

A escolha das bandas de frequência deve ser efectuada de acordo com o país em que se pretende operar.

### Procedimento:

1. Desligue o rádio.
2. Ligue o aparelho premindo contemporaneamente as teclas **A/F-LCR** e **SC**.
3. Com as teclas **▲** e **▼**, seleccione a banda de frequência desejada (ver tabela de bandas).
4. Prima a tecla **A/F-LCR** para terminar a selecção.

**NOTA<sup>1</sup>:** Se for seleccionada uma banda de frequência que opera somente em FM, a tecla **A/F-LCR** activará a função **LCR** (chamada do último canal seleccionado).

**NOTA<sup>2</sup>:** Na banda de frequências do Reúno Unido (UK), pode seleccionar directamente a banda **EC** carregado na tecla "**LCR-A/F**" durante mais de 2 segundos.

## TABELA DAS BANDAS DE FREQUÊNCIA

Sigla no display	País
I	Itália 40 CH AM/FM 4Watt
I2	Itália 34 CH AM/FM 4Watt
D4	Alemanha 80 CH FM 4Watt / 40 CH AM 4 Watt
EU	Europa 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
EC	CEPT 40 CH FM 4Watt
E	Espanha 40 CH AM/FM 4Watt
F	França 40 CH FM 4Watt / 40 CH AM 1 Watt
PL	Polónia 40 CH AM/FM 4Watt
UK	Inglaterra 40 CH FM 4Watt frequências inglesas + EC 40 CH FM 4Watt frequências CEPT

### ATENÇÃO:

O standard seguramente reconhecido em todos os países europeus é 40CH FM 4W (EC) - Ver tabela "Restrições de uso"



## CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Canais.....	40 FM (ver tabela das bandas)
Gama de frequência*.....	26.565 - 27.99125 MHz
Modulação.....	F3E (FM), A3E (AM)
Impedância da antena.....	50 ohm
Altifalante.....	8 ohm 0.5W
Microfone.....	a condensador
Corrente.....	min 7.2Vcc;max 13,8Vcc; nom 12,6Vcc
Dimensões.....	30x70x140 mm
Peso.....	220 gr. (sem baterias)

### RECEPTOR

Sensibilidade10dB S/N.....	0.5µV (AM), 0.25µV (FM)
Selectividade.....	maior que 60 dB
Gama squelch.....	0.25V-500µV
Potência de saída audio.....	0.5W 8 ohm (10% distorsão)
Distorsão com uma entrada de 1000µV.....	3%
Resposta na frequência.....	400-2400 Hz
Frequências intermediárias.....	Iº 10.695 MHz
.....	IIº 455 KHz
Rejeição às respostas espúrias.....	maior que 60 dB
Corrente absorvida em standby.....	100 mA quando é desinserida a função save
.....	45 mA quando é inserida a função save

### TRANSMISSOR

Potência de saída.....	duty cycle 10% 4W AM/FM
Tolerância de frequência.....	0.005%
Supressão de emissão harmônicas.....	maior de 70 dB
Corrente absorvida.....	900 mA
Modulação.....	AM 90% (± 5%)
.....	FM dev. 2.0KHz

\* (de acordo com todas as bandas europeias aprovados)

As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.

**ATENÇÃO:** A fonte de alimentação AC/DC directa, deve ser usada para desligar o equipamento da rede; o carregador de mesa deve estar perto da unidade e facilmente acessível.

## SPIS TRESCI

WPROWADZENIE	41
FUNKCJE I ELEMENTY STEROWANIA	42
WKŁADANIE/WYJMOWANIE POJEMNIKA ZASILAJĄCEGO	44
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW	44
UZYWANIE ALANA 42 MULTI	44
ZMIANA STANDARDU CZESTOTLIWOSCI	44
TABELA CZESTOTLIWOSCI	45
DANE TECHNICZNE	46

## WPROWADZENIE

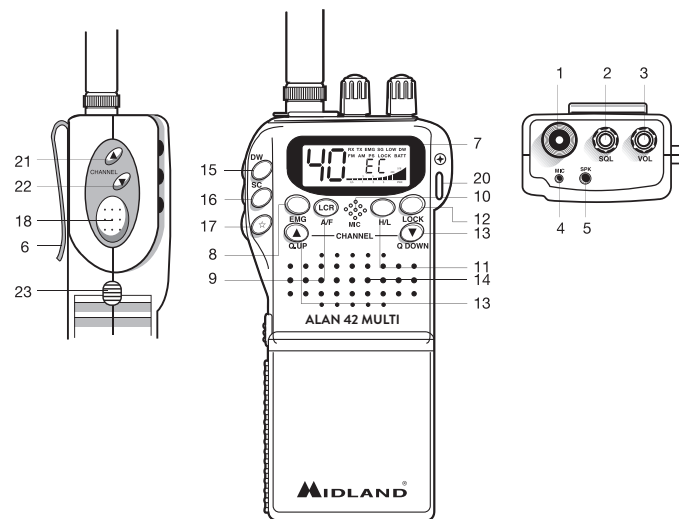
**ALAN 42 MULTI** jest niewielkich wymiarów przenośnym radiotelefonem CB z możliwością szybkiej adaptacji w samochodzie. Aktualna wersja pozwala na łatwą zmianę zakresu częstotliwości na jeden z kilku europejskich standardów CB. Synteza częstotliwości realizowana za pomocą petli fazowej PLL, a pobór prądu redukuje automatyczny układ oszczędzania baterii.

Duży, wielofunkcyjny, podświetlany wyświetlacz pokazuje informacje o parametrach pracy urządzenia. Zewnętrzny, opcjonalny mikrofonogłosnik, poprawiający komfort obsługi, może być podłączony do gniazda akcesoryjnego.

## ZAWARTOŚĆ

- › 1 przenośne radio CB
- › ładowarka ścienna do pojemnika na 8 akumulatorów
- › pusty pojemnik na 6 baterii alkalicznych typ AA
- › pusty pojemnik z gniazdem ładowania na 8 akumulatorów typ AA
- › adaptor samochodowy z gniazdem antenowym SO239
- › pokrowiec
- › antena
- › klips do paska
- › pasek na nadgarstek

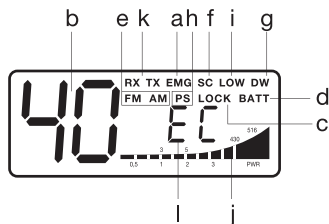
## FUNKCJE I ROZMIESZCZENIE ELEMENTÓW STEROWANIA



1. **Gniazdo antenowe:** Służy do podłączenia anteny będącej na wyposażeniu radiotelefonu. Istnieje możliwość korzystania z zewnętrznej anteny samochodowej, znacznie poprawiającej zasięg, opisana w dalszej części instrukcji.
2. **Pokretło blokady szumów Squelch:** Reguluje blokadę szumów. Krecąc w prawo zwiększamy jej poziom tzn., że będą słyszalne tylko silniejsze sygnały. Obracanie należy przerwać w chwili, kiedy znikną szumy tła.
3. **Pokretło On/Off Volume:** Włącza/wyłącza radiotelefon i reguluje siłę głosu.
4. **Gniazdo mikrofonowe:** służy do podłączenia dodatkowego mikrofonu
5. **Gniazdo głośnika:** umożliwia podłączenie zewnętrznego głośnika.
6. **Zaczep do paska**



## 7 Wielofunkcyjny wyświetlacz.

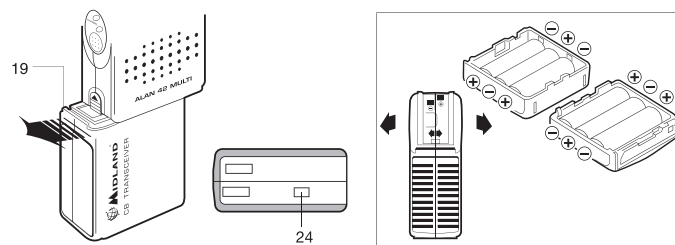


Ciekłokrystaliczny wyświetlacz pokazuje następujące informacje o stanie i funkcjonowaniu radiotelefonu:

- a. **EMG** używany kanał ratunkowy
  - b. numer wybranego kanału (od 1 do 40)
  - c. **LOCK**: aktywna blokada klawiatury
  - d. **BATT**: Wyczerpane baterie
  - e. **AM/FM** : rodzaj emisji (modulacji)
  - f. **SC**: włączona funkcja skanowania
  - g. **DW**: włączony równoczesny nasłuch dwóch kanałów
  - h. **P. S.**: aktywna funkcja oszczędzania prądu
  - i. **LOW**: mała moc nadawania
  - j. moc sygnału odbieranego i emitowanego
  - k. **RX/TX**: TX=nadawanie; RX=odbior
  - l. wybrany standard częstotliwości
8. **Przycisk EMG**: przelacza radiotelefon na kanał 9, uznawany powszechnie za ratunkowy. Na wyświetlaczu pojawia się symbol "EMG".Zmiana kanałów nie będzie możliwa. Ponowne wciśnięcie wyłącza funkcję EMG.
9. **Przycisk A/F-LCR**: służy do wyboru rodzaju emisji (modulacji) AM lub FM. Na wyświetlaczu pojawia się stosowna informacja. Jeżeli radio pracuje w standardzie "tylko FM" przycisk aktywuje funkcję LCR - przywołanie ostatnio używanego kanału.
10. **Mikrofon**
11. **Przycisk H/L**: służy do wyboru mocy nadawania. Po każdorazowym włączeniu radio ustawia się zawsze w pozycji H czyli dużej mocy nadawania wynoszącej 4 W. Naciskając przycisk obniżamy skokowo moc nadawania do 1 W, co sygnalizowane jest na wyświetlaczu komunikatem LOW. Kolejne wciśnięcie

zmienia moc na dużą.

12. **Przycisk LOCK**: Aktywuje blokadę przycisków.
13. **Przyciski Q.UP - Q.DOWN**: szybkie przełączanie kanałów co 10 w górę (Q.UP) lub w dół (Q.DOWN).
14. **Głośnik**
15. **Dual Watch (podwójny nasłuch)**: funkcja DW pozwala na równoczesny nasłuch dwóch kanałów. Radio przechodzi na odbiór jeśli na jednym z nich pojawi się sygnał i wraca do monitorowania po 4sek. gdy transmisja ustaje. Funkcje DW uruchamia się w sposób następujący:
- Wybierz kanał używając przycisków przełączania.
  - Wcisnij przycisk "DW":
  - Wybierz następny kanał, który chcesz monitorować;
  - Wcisnij ponownie "DW":
  - Kolejne naciśnięcie "DW" lub przycisku nadawania PTT wyłącza te funkcje.
16. **Przycisk SCAN**: steruje funkcją skanowania czyli szybkiego przeszukiwania kanałów:
- Obracaj w prawo pokrętkę blokady SQUELCH aż szumy staną się niesłyszalne.
  - Naciśnij przycisk "SCAN": "SCAN" pojawi się na wyświetlaczu i radio będzie szybko zmieniać kanały do czasu odnalezienia fali nośnej o poziomie wyższym od szumu.
  - Przeszukiwanie zostaje wznowione w kilka sekund po ustaniu odbioru transmisji
  - Podczas nadawania funkcja jest nieaktywna
17. **Przycisk podświetlenia** ☆: naciśnięcie podświetla wyświetlacz na 5 sekund.
18. **Przycisk nadawania (PTT)**: wciśnięcie i trzymanie umożliwi nadawanie. Puszczanie przycisku przelacza radio w tryb odbioru.



19. **Pojemnik na baterie:** Włóż 6 baterii alkalicznych lub 8 akumulatorów Ni-MH.
20. **Mocowanie petli**
21. **Przycisk Channel UP:** przelacza radio na następny kanał o wyższym numerze.
22. **Przycisk Channel DOWN:** przelacza radio na sąsiedni kanał o niższym numerze.
23. **Zatrząsk pojemnika baterii:** wymiana baterii wymaga podniesienia zatrząsku i wysunięcia pojemnika.
24. **Złącze anteny zewnętrznej:** łączy się z adaptorem samochodowym.

## WKŁADANIE/WYJMOWANIE POJEMNIKA ZASILAJĄCEGO

Alan 42 może być zasilany zarówno bateriami alkalicznymi jak i akumulatorami Ni-MH. Producent dostarcza dwa oddzielne, puste pojemniki, jeden z gniazdem ładowania na 8 akumulatorów AA, drugi na 6 baterii alkalicznych AA (R6).

Pojemnik odłącza się od radia przez podniesienie zatrząsku z boku radia i wysunięcie pojemnika w bok. Pojemnik otwiera się ściskając go lekko kciukami od góry i rozchylając na boki.

Pojemnik dołącza się wsuwając aż do zatrzaśnięcia.

## ŁADOWANIE AKUMULATORÓW

Ładować można tylko akumulatory NiMH odpowiedniego rozmiaru. Nigdy nie próbuj ładować baterii. Przed ładowaniem upewnij się, że w pojemniku są odpowiednie ogniwa. Podłącz ładowarkę do prądu i wetknij wtyczkę do gniazda w pojemniku.

Dla wykorzystania maksymalnej pojemności akumulatorów zalecamy pierwsze 2, 3 cykle pracy ładować je do końca dopiero po pełnym rozładowaniu.

## UWAGI

- ! *Dostarczana w komplecie ładowarka oferuje „standardową” metodę ładowania. Prąd ładowania jest utrzymywany na poziomie około 10% pojemności ( w wielkościach bezwzględnych ). Przy użyciu tej metody ładowarka nie przerywa automatycznie procesu ładowania po pełnym naładowaniu akumulatorów.*
- ! *Nie podłączaj ładowarki, gdy nie jest potrzebne ładowanie akumulatorów.*
- ! *Ładowarka jest przeznaczona do ładowania akumulatorów typu NiMH. Nie wolno podejmować prób ładowania baterii i nie zalecamy ładowania akumulatorów innego typu, gdyż może to prowadzić do wycieku zawartości ogniwa, wybuchu, pożaru, zniszczenia radia, bądź zranienia użytkownika.*
- ! *Używaj tylko oryginalnej ładowarki.*
- ! *Utylizuj zużyte baterie zgodnie z zasadami ochrony środowiska.*
- ! *Dbaj o dobry stan wtyczki prądowej.*

## UZYWANIE ALANA 42 MULTI

1. Podłącz antenę dostarczaną razem z radiem do gniazda antenowego.
2. Włóż ogniwa do pojemnika uważając na właściwą polaryzację.
3. Przekrecz pokrętko **ON/OFF** zgodnie z ruchem wskazówek zegara i ustaw właściwy poziom dźwięku.
4. Wyreguluj **SQUELCH** blokady szumów
5. Wybierz kanał przyciskami **UP/DOWN** lub **QUICK UP/QUICK/DOWN**

**Uwaga!:** *Jezeli nie można zmienić kanału uaktywniona jest funkcja **EMG** lub **LOCK**. Nacisnij przycisk sterujący daną funkcją aby ją wyłączyć.*

**Nadawanie:** Wcisnij i trzymaj PTT mowiac do mikrofonu.

**Odbior:** Po prostu pusc PTT

**Korzystanie z anteny samochodowej podłączonej do adaptora wymaga odłączenia krotkiej, fabrycznej anteny helikalnej.**

**UWAGA!:** **WYSWIETLACZ JEST WRAZLIWY NA EKSTREMALNE TEMPERATURY.**

## ZMIANA STANDARDU CZESTOTLIWOSCI

Standard czestotliwosci ma byc wybrany zaleznie od kraju w ktorym radio jest uzywane

### Procedura:

1. Wylacz radiotelefon.
2. Wlacz radiotelefon trzymajac wcisniete przyciski **A/F-LCR** i **SC**.
3. Uzywajac przyciskow **▲** i **▼** wybierz odpowiedni standardbuttons, (patrz tabela).
4. Potwierdz wybor przyciskiem **A/F-LCR**.

**Uwaga<sup>1</sup>:** *Jezeli wybierzesz standard dopuszczajacy prace tylko w modulacji FM przycisk zmiany emisji AM/FM pelni funkcje przywołania ostatnio uzywanego kanalu.*

**Uwaga<sup>2</sup>:** *Bedac w standardzie UK mozesz szybko wybrac standard EC wciskajac i przytrzymujac przycisk "LCR-A/F" przez 2 sekundy.*

## TABELA CZESTOTLIWOSCI

WYSWIETLANE OZNACZENIE	KRAJ, ZAKRES
I	Wlochy 40 kanalow AM/FM, 4 W
I2	Wlochy 34 kanaly AM/FM, 4 W
D4	Niemcy 80 kanalow FM, 4 W/40 kanalow AM, 4W
EU	Europa 40 kanalow FM, 4 W/40 kanalow AM, 1 W
EC	CEPT 40 kanalow FM, 4 W
E	Hiszpania 40 kanalow AM/FM, 4 W
F	Francja 40 kanalow FM, 4 W/40 kanalow AM, 1 W
PL	Polska 40 kanalow AM/FM, 4 W, "0"
PX	Polska czterystukanalowa AM/FM, 4 W, "0"
RU	Rosja czterystukanalowa AM/FM, 4 W
SW	Szwecja 24 kanaly FM, 4 W, 31 MHz
UK	Wielka Brytania 40 kanalow FM, 4 W, angielski zakres + europejski

### Uwaga!

*Standardem dopuszczonym w calej Europie jest 40CH FM 4W (EC) .*

*W Polsce zwyczajowo uzywa sie standardu AM/FM „0”, który nie jest dostepny bez ingerencji autoryzowanego serwisu.*

*Radzimy nie zmieniac standardu w radiach z polska specyfikacja.*

## DANE TECHNICZNE

### PODSTAWOWE

Kanaly .....	40 FM (Patrz tabela)
Zakres czestotliwosci* .....	26.960-27.400 (26.565 - 27.99125) MHz
Rodzaje emisji .....	F3E (FM), A3E (AM).
Impedancja anteny.....	50 Ohm
Glosnik .....	0,5 W/ 8 Ohm
Mikrofon .....	pojemnoscowy
Zasilanie .....	min 7.2Vdc;max 13,8Vdc; nom 12,6Vdc
Wymiary.....	30(L) x 140(H) x 70(D)mm
Waga.....	190g bez baterii

### ODBIORNIK

Czulosc.....	0.5 $\mu$ V (AM), 0.25 $\mu$ V (FM) przy 10dB SINAD
Selektywnosc.....	>60dB
Moc wyjsc. audio @10% THD .....	0.5 W @ 8 Ohm
Zniekształcenia audio .....	3% @
Pasma przenoszenia.....	400 Hz $\div$ 2400 Hz
Tlumienie cz. lustrzanej.....	60dB
czestotliwosci posrednie.....	I <sup>o</sup> F:10.695 MHz
.....	II <sup>o</sup> F:455 KHz
Separacja kanalow.....	60dB
Pasma audio .....	Pobor pradu podczas czuwania
.....	100mA, 45mA włączony tryb SAVE

### NADAJNIK

Moc wyjsciowa .....	cykl pracy 10% 4W AM/FM
Modulacja.....	FM:1.8KHz $\pm$ 0.2kHz
.....	AM: 90% $\pm$
Tolerancja czestotliwosci .....	0,005%
Tlumienie czestotliwosci harmonicznch .....	>70dB
Pobor pradu .....	900 mA

\* (pokrywa wszystkie legalne pasma w UE)

Dane mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

## INDEX

INTRODUCERE	PAG.47
FUNCTIA SI LOCALIZAREA COMENZILOR	PAG.48
INSTALAREA/INDEPARTAREA COMPARTIMENTULUI PENTRU BATERII	PAG.50
REINCARCAREA BATERIILOR	PAG.50
UTILIZAREA STATIEI ALAN 42 MULTI	PAG.51
SELECTAREA BENZII DE FRECVENTA	PAG.51
SCHEMA BENZII DE FRECVENTA	PAG.51
SPECIFICATII TEHNICE	PAG.52

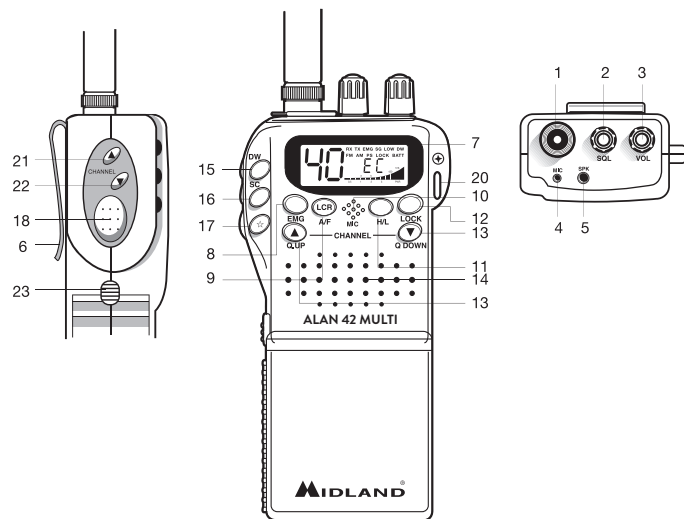
## INTRODUCERE

*Aparatul dvs. **ALAN 42 MULTI** este o stație portabila care garantează cea mai buna performanță de ani buni de experiență. Ceea ce este unic la aceasta stație este faptul ca aceasta are capacitatea de a selecta oricare din benzile Europene CB în cel mai simplu mod. **ALAN 42 MULTI** are încorporat un circuit pentru funcția PLL (Channel Phase Loop synthesizer) și altul pentru a economisi bateria. Ecranul stației poate fi iluminat astfel încât poate fi folosită și pe timp de noapte. Poate fi montat și un microfon opțional datorită mușei de microfon montată în partea superioară a stației.*

## CONTINUT

- › 1 stație CB portabilă
- › Încărcător de perete pentru 8 bucati acumulatori
- › Compartiment gol pentru 6 baterii alcaline tip AA
- › Compartiment gol pentru 8 baterii reîncarcabile cu mufa pentru încărcare
- › Încărcător de mașină cu mufa externă pentru antena SO 239
- › Carcasa de protecție
- › Antena
- › Clema de prindere la curea
- › Snur de prindere la mână

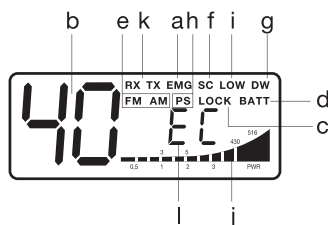
## FUNCTII SI LOCALIZAREA COMENZILOR



1. **Conector antena:** introduceți în această mufă antena venită odată cu stația. Este posibil și recomandat folosirea unei antene externe pentru o mai bună performanță.
2. **Squelch Control:** din acest control se pot șterge zgomotele nedorite recepționate de aparat. Butonul trebuie reglat spre dreapta exact în punctul în care zgomotele au dispărut.
3. **On/Off Volum Control.** În poziția „off” stația este închisă. Prin rotirea acestui buton spre dreapta se pornește stația, iar prin continuarea rotirii spre dreapta se reglează nivelul volumului până la un nivel confortabil al sunetului.
4. **MIC jack:** acest jack poate fi folosit pentru a conecta un microfon mai performant.
5. **Mufa pentru difuzorul extern:** aici se poate conecta o boxă externă pentru a îmbunătăți volumul.
6. **Clapeta pentru agățare stație.**

7. **Afisajul multifunctional luminat din spate.** El arata:

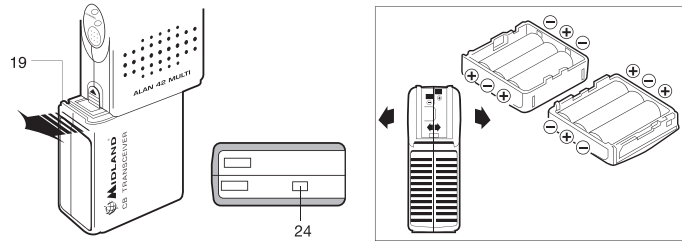
Acest ecran cu cristale lichide a fost proiectat pentru afisarea modului de operare al stației:



- a. **EMG** funcție activă
  - b. Canalul selectat ( de la 1 la 40)
  - c. **Lock**: Blocare tastatura activă
  - d. **BATT**: indicator nivel baterie
  - e. **AM/FM** Banda de lucru
  - f. **SC**: Funcția SCAN activată
  - g. **DW**: Funcția dual wach
  - h. **P. S.**: Salvare automata funcții
  - i. **LOW** funcție activată
  - j. Nivelul semnalului la emisie și recepție RX și TX
  - k. **RX/TX**: TX = modul de transmisie; RX = modul de recepție
  - l. Banda de defrecvență selectat.
8. **Butonul EMG**: canalul de urgență. Prin apasarea butonului stația va porni automat pe canalul de urgență 9. Pe display va apărea EMG. Astfel nu va fi posibilă schimbi din greșeală canalul. Pentru a închide această funcție se apasă din nou pe același buton.
  9. **Butonul A/F-LCR**: pentru a selecta banda AM sau FM; modulația aleasă va apărea pe ecran. Dacă selectați o frecvență doar în banda FM, butonul A/F-LCR va activa funcția LCR (Ultimul canal folosit).
  10. **Microfon**: în timpul transmisiei vorbiți cu voce normală în microfon.
  11. **Butonul H/L**: acesta selectează puterea emisă .Când stația este pornită ea emite mereu cu (4W). Apăsând acest buton ea va emite cu (1W). Pe ecran va

apare "LOW". Trebuie să apăsați din nou butonul H/L pentru a va reîntoarce la nivelul maxim de putere "HIGH".

12. **Butonul LOCK**: vă sa posibilitatea sa blocați tastatura, pentru a evita modificări accidentale ale setărilor.
13. **Butoanele Q.UP - Q.DOWN**: pentru a sări 10 canale în sus (Q.UP) sau 10 canale în jos (Q.DOWN).
14. **Difuzor**
15. **Dual Watch**: această funcție permite sa recepționați pe 2 canale în același timp. Datorită acestei funcții dvs. Puteți monitoriza un canal secundar. Când este primit un semnal de pe canalul doi, conversația de pe canalul 1 este automat întreruptă și se cuplează automat pe acel canal. Monitorizarea repornește automat după 4 secunde de la terminarea convorbirii.  
Pentru a activa această funcție procedați în felul următor:
  - Selectați canalul dorit
  - Apăsați butonul DW
  - Selectați al doilea canal
  - Apăsați butonul DW din nou
  - Pentru a șterge această funcție apăsați butonul DW din nou sau butonul PTT.
16. **Butonul SCAN**: cu aceasta comanda, puteti cauta automat un canal ocupat.
  - Rotiti butonul in sensul acelor de ceasornic pana cand nu se mai aude zgomotul din fundal.
  - Apasati butonul "SCAN": aparatul va scana automat toate canalele pana cand se va receptiona unul. Daca porniti unitatea si apasati "SCAN" si "AM/FM (LCR)" in acelasi timp, veti selecta banda de functionare, care se va vedea pe afisaj.
  - Atunci cand gaseste canalul, se opreste si incepe din nou, dupa cateva secunde dupa terminarea convorbirii pe acel canal.
  - Atunci cand statia transmite, functia de scanare este dezactivata.
17. **Butonul**: Luminarea ecranului (temporizata). Aceasta functie permite utilizarea statiei in conditii de intuneric. Prin apasarea acestui buton, ecranul va fi luminat timp de 5 secunde.
18. **Butonul PTT**: Apasarea acestui buton activeaza transmisia. Atunci cand acest buton este eliberat, este activata receptia.
19. **Compartimentul pentru baterii**: se introduc 6 sau 8 acumulatori R6.
20. **Gaură pentru incheietura mainii.**
21. **Channel UP**: Pentru a trece la canalul următor. Ținând apăsat acest buton se activează funcția de autorepetare.



22. **Channel DOWN:** pentru sari la următorul canal. Ținând apăsat acest buton se activează funcția de autorepetare.
23. **Contactul pentru baterii:** Se ridică clăpița și se trage compartimentul bateriilor afară (vedeți în desen).
24. **Modul auxiliar pentru conectare antena și alimentare externă:** pentru conectarea la alimentare și antena auto.

## INSTALAREA/INDEPARTAREA COMPARTIMENTULUI PENTRU BATERII

Statia Alan 42 functioneaza atat cu baterii alcaline cat si cu baterii reincarcabile Ni-Mh. Din acest motiv, sunt furnizate doua tipuri de compartimente: un compartiment gol pentru 8 baterii reincarcabile de tip AA cu mufa pentru incarcare si un compartiment gol pentru 6 baterii alcaline de tip AA. Pentru indepartarea compartimentului pentru baterii ridicati clăpița și trageți compartimentul bateriilor afară. Introduceți bateriile. Pentru schimbarea compartimentului pentru baterii, ridicati din nou clăpița din partea stanga si glisati usor spre stanga.

## REINCARCAREA BATERIILOR

Reincarcarea bateriilor poate fi posibila doar utilizand baterii reincarcabile NiMH. Nu incercati sa incarcati bateriile alcaline sau baterii non reincarcabile. Fiti siguri ca atunci cand incarcati statia, doar baterii NI-MH trebuie sa fie in compartimentul bateriilor!

Utilizati o priza accesibila pentru a adaptorul ac/dc; Conectati incarcatorul de perete la o priza nu inainte de a conecta si compartimentul pentru baterii la mufa adaptorului de perete.

Atunci cand incarcarea este completa, scoateti adaptorul din priza de perete. Pentru obtinerea unei maxime performante si capacitate, la prima utilizare a statiei, este recomandat sa incarcati/descarcati complet bateriile de 2 sau 3 ori.

## AVERTISMENTE

- ! *Incercatorul de perete inclus trebuie utilizat dupa metoda standard de incarcare. Aceasta este o metoda, unde puterea de incarcare este de aproximativ 10% din capacitate. Utilizand aceasta metoda, incarcatoarele nu intrerup automat incarcarea atunci cand bateriile sunt complet incarcate.*
- ! *Trebuie sa evitati de a tine statia conectata permanent la incarcator, atunci cand nu o utilizati.*
- ! *Incercatorul este proiectat doar pentru baterii reincarcabile NiMH si nu poate fi utilizat pentru baterii alcaline standard sau alte baterii care nu pot fi incarcate. Poate fi un risc incercarea incarcarii unor astfel de baterii. Astfel de baterii pot avea scurgeri, exploda sau chiar arde si pot cauza daune sau vatamari corporale!*
- ! *Va rugam sa utilizati doar tipul de incarcator de perete furnizat si nu un altul.*
- ! *Aruncati bateriile in conformitate cu procedurile stabilite prin regulamentele locale.*
- ! *Stecherul utilizat trebuie sa ramana usor operabil.*



## UTILIZAREA STATIEI ALAN 42 MULTI

1. Introduceți antena în conectorul stației.
2. Introduceți 6 baterii sau acumulatori R6 respectând polaritatea.
3. Rotiți butonul ON/OFF pentru a porni stația. Ajustați volumul la nivelul dorit.
4. Ajustați nivelul la SQUELCH până se elimină zgomotele de fond.
5. Selectați canalul dorit cu ajutorul butoanelor UP/DOWN sau QUICK UP/ QUICK/DOWN, de obicei canalul 22.

**Notă:** dacă canalul nu se schimbă verificați butoanele EMG sau LOCK să nu fie apăsat. În acest caz apăsați din nou pe ele pentru a dezactiva funcția de blocare.

**Pentru a transmite:** apăsați și mențineți butonul PTT, apoi vorbiți în microfon.

**Pentru a recepționa:** doar eliberați butonul PTT

**ATENȚIE:** Nu expuneți ecranul la temperaturi ridicate!

## SELECTAREA BENZII DE FRECVENTA

Benzile de frecvență trebuie să fie alese în funcție de țara în care folosiți aparatul.

### Procedura:

1. Opriți unitatea.
2. Porniți-o în timp ce apăsați butoanele "A/F-LCR" și "SC".
3. Prin apăsarea butoanelor și , selectați banda de frecvență dorită (vezi schema de mai jos).
4. Pentru a opri selecția, apăsați butonul "A/F-LCR".

**NOTA:** Dacă selectați o banda de frecvență care funcționează numai în modul FM, comanda "AM/FM" permite funcționarea LCR (reapelarea ultimului canal).

**NOTA:** În banda de frecvență UK, puteți selecta direct banda EC apăsând butonul "AM/FM" timp de 2 secunde.

## SCHEMA BENZII DE FRECVENTA

Litere afisate	Tara
I	Italia 40CH AM/FM 4 watt
I2	Italia 34CH AM/FM 4 watt
D4	Germania 80 CH FM 4watt/ 40 CH AM 4watt
EU	Europa 40 CH FM 4 watt/ 40 CH AM 1watt
EC	CEPT 40 CH FM 4watt
E	Spania 40 CH AM/FM 4watt
F	Franta 40 CH FM 4watt/ 40 CH AM 1watt
UK	Anglia 40 CH FM 4watt frecvente engleze + EC 40 CH FM 4 watt frecvente CEPT

### ATENȚIE!

Banda de frecvență permisă în toată Europa este 40 CH FM 4W (EC) – Vedeti tabelul cu restricțiile de utilizare.

# SPECIFICATII TEHNICE

## GENERALE

Canale .....	40 FM (vezi schema benzii de frecventa)
Sirul frecventelor* .....	26.565 - 27.99125 MHz
Modul de operare.....	F3E (FM), A3E (AM)
Comanda frecventei .....	PLL
Sirul temperaturii de functionare .....	-10/+55C
Voltajul de intrare DC .....	min 7.2Vcc;max 13,8Vcc; nom 12,6Vcc
Marimea .....	30(L) x 140(H) x 70(D) mm
Greutatea.....	220 gr. (fără baterii)

## RECEPTOR

Sistemul de receptionare .....	conversie duala superheterodina
Frecventa intermediara .....	I°IF: 10.695MHz; II°: 455 MHz
Sensibilitatea.....	0.5 $\mu$ V (AM), 0.25 $\mu$ V (FM) in Modul FM
Puterea de scoatere audio @10% THD.....	8 Ohm 0.5W
Distorsiunea audio la 1000 $\mu$ V .....	3%
Scurgerea curenta in standby.....	45mA

## TRANSMITATOR

Puterea de iesire.....	ciclu 10% 4WAM/FM
Modulatia .....	AM: de la 85% la 95%
.....	FM: 1,8 KHz $\pm$ 0,2 KHz
Raspunsul frecventei .....	de la 400 Hz la 2.5 KHz
Impedanta de iesire.....	RF 50 Ohm neechilibrat
Rata semnalului/ zgomot.....	40 dB MIN
Scurgerea curenta.....	100mA (pozitia poterii fara modulatie)

\* (acoprint toate benzile de frecvente aprobate in EU)

Toate specificatiile se pot modifica fara preaviz.



#### • INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi dell'art. 13 del decreto legislativo 25 luglio 2005, n.151 "Attuazione delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti".

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura. Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative di cui al dlgs. n.22/1997 (articolo 50 e seguenti del dlgs. n.22/1997).

- All articles displaying this symbol on the body, packaging or instruction manual of same, must not be thrown away into normal disposal bins but brought to specialised waste disposal centres. Here, the various materials will be divided by characteristics and recycled, thus making an important contribution to environmental protection.
- Alle Artikel, die auf der Verpackung oder der Gebrauchsanweisung dieses Symbol tragen, dürfen nicht in den normalen Mülltonnen entsorgt werden, sondern müssen an gesonderten Sammelstellen abgegeben werden. Dort werden die Materialien entsprechend ihrer Eigenschaften getrennt und, um einen Beitrag zum Umweltschutz zu liefern, wiederverwertet.

- Todos los artículos que exhiban este símbolo en el cuerpo del producto, en el embalaje o en el manual de instrucciones del mismo, no deben ser desechados junto a los residuos urbanos normales sino que deben ser depositados en los centros de recogida especializados. En estos centros, los materiales se dividirán en base a sus características y serán reciclados, para así poder contribuir de manera importante a la protección y conservación del medio ambiente.
- Tous les articles présentant ce symbole sur le corps, l'emballage ou le manuel d'utilisation de celui-ci ne doivent pas être jetés dans des poubelles normales mais être amenés dans des centres de traitement spécialisés. Là, les différents matériaux seront séparés par caractéristiques et recyclés, permettant ainsi de contribuer à la protection de l'environnement.
- Todos os artigos que apresentem este símbolo no seu corpo, embalagem ou manual de instruções, não devem ser eliminados juntamente com o lixo normal mas sim conduzidos para contentores de eliminação de resíduos especializados. Aqui, os diversos materiais serão divididos por características e reciclados, realizando assim uma importante contribuição para a proteção ambiental.
- Όλα τα προϊόντα στα οποία εμφανίζεται το ακόλουθο σύμβολο στο σώμα, τη συσκευασία ή το εγχειρίδιο χρήσης τους, δεν πρέπει να εναποθέτονται στους κοινούς κάδους απορριμάτων αλλά να προσκομίζονται στα ειδικά κέντρα αποκομιδής. Εκεί, τα διάφορα υλικά θα πρέπει να διαχωρίζονται ανάλογα με τα χαρακτηριστικά και τα ανακυκλούμενα υλικά, συμμετέχοντας έτσι ουσιαστικά στην προστασία του περιβάλλοντος.
- Zużyte towary oznaczone tym znakiem mogą stanowić zagrożenie dla środowiska naturalnego, dlatego nie należy ich wyrzucać tylko oddać sprzedawcy, który przekaze je do przedsiębiorstwa zajmującego się utylizacją odpadów.

Prodotto o importato da:

**CTE INTERNATIONAL s.r.l.**

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Mancasale Reggio Emilia Italia

[www.cte.it](http://www.cte.it) - [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)

In Italia l'uso è soggetto a dichiarazione.

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni.

Produced or imported by:

**CTE INTERNATIONAL s.r.l.**

Via. R.Sevardi 7 - 42124 Mancasale Reggio Emilia Italy

Imported by:

**ALAN-NEVADA UK**

Unit 1 Fitzherbert Spur Farlington Portsmouth Hants. PO6 1TT

United Kingdom

[www.nevada.co.uk](http://www.nevada.co.uk)

The use of this transceiver can be subject to national restrictions.

Read the instructions carefully before installation and use.

Importado por:

**MIDLAND IBERIA, S.A.**

C/Cobalt, 48 - 08940 Cornellà de Llobregat España

[www.midland.es](http://www.midland.es)

El uso de este equipo puede estar sujeto a la obtención de la correspondiente autorización administrativa. Antes de utilizar, lea atentamente el manual de uso.

Vertrieb durch:

**ALAN ELECTRONICS GmbH**

Daimlerstraße 1K - D-63303 Dreieich Deutschland

[www.alan-electronics.de](http://www.alan-electronics.de)

Die Benutzung dieses Funkgerätes ist von den landesspezifischen Bestimmungen abhängig. Vor Benutzung Bedienungsanleitung beachten.

Importowane przez:

**ALAN TELEKOMUNIKACJA SP. z o.o.**

Jawczyce, Poznańska 64 - 05-850 Ożarów Maz. Polska

[www.alan.pl](http://www.alan.pl)

Używanie tego radiotelefonu może podlegać pewnym ograniczeniom. Przed instalacją i pierwszym użyciem przeczytaj uważnie instrukcję.

- Per informazioni sulla garanzia visitate il sito [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)
- For information about the warranty please visit [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)
- Für allen Informationen über die Garantie der Artikel, besuchen sie bitte unsere [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)
- Para mayor información sobre la garantía, visite la web [www.midland.es](http://www.midland.es)
- Pour des informations sur la garantie, s'il vous plaît visitez le site [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)

- Para informações sobre a garantia, por favor visite o site [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)
- Για να πληροφορηθείς σχετικά με την εγγύηση του προϊόντος, παρακαλούμε επισκεφτείτε την ιστοσελίδα [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)
- Pełną informację o gwarancji można pobrać ze strony [www.midlandeurope.com](http://www.midlandeurope.com)

CE 0648



RoHS ✓

**MIDLAND**<sup>®</sup>  
PUT YOURSELF IN ACTION